

ITA 27

**TENDIREGGIA A BATTERIA PER REGGIA IN PLASTICA
BATTERY POWERED PLASTIC STRAPPING TOOL
APPAREIL DE CERCLAGE À BATTERIE POUR FEUILLARD EN PLASTIQUE
AKKU KUNSTSTOFFBAND UMREIFUNGSGERÄT
FLEJADORA CON BATERÍA PARA FLEJE DE PLÁSTICO**



**LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE TOOL
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS
VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO**

INDICE	<i>Pagina</i>
1 Istruzioni di sicurezza.....	4
1.1 Informazioni relative allo smaltimento.....	6
2 Dati tecnici.....	7
3 Garanzia e responsabilità.....	8
4 Installazione.....	9
4.1 Accessori.....	14
5 Elementi principali e regolazioni.....	16
5.1 Regolazione tensionamento e saldatura.....	17
5.2 Regolazione modi operativi.....	17
5.3 Regolazione larghezza reggia.....	19
6 Istruzioni per l'uso.....	20
6.1 Controllo della saldatura.....	23
7 Manutenzione e pulizia.....	25
7.1 Pulizia e sostituzione rullo.....	25
7.2 Pulizia e sostituzione piastrina bloccareggia.....	26
7.3 Sostituzione piedino e piastrina saldatura.....	26
7.4 Sostituzione lama.....	27
7.5 Reset servocomando.....	27
8 Risoluzione problemi.....	28
9 Distinta ricambi.....	32
Esplso.....	34

TABLE DES MATIERES	<i>Page</i>
1 Normes de sécurité.....	4
1.1 Information sur l'élimination.....	6
2 Données technique.....	7
3 Garantie et responsabilité.....	8
4 Installation.....	9
4.1 Accessoires.....	14
5 Modules prin. / réglages.....	16
5.1 Ajustement tensionnement et soudure.....	17
5.2 Reglage mode d'exploitation.....	17
5.3 Reglage de la largeur de la bande.....	19
6 Mode d'emploi.....	20
6.1 Controle de la soudure.....	23
7 Entretien et nettoyage.....	25
7.1 Nettoyage et remplacement molette.....	25
7.2 Nettoyage et remplacem. plaquette de blocage.....	26
7.3 Remplacement de pied et plaque de soudure.....	26
7.4 Remplacement du couteau.....	27
7.5 Servo-commandé reset.....	27
8 Solution des problèmes.....	28
9 Liste pieces.....	32
Vue éclatée.....	34

CONTENIDO	<i>Pagina</i>
1 Instrucciones de seguridad.....	4
1.1 Indicaciones ecologicas.....	6
2 Datos técnicos.....	7
3 Garantía y responsabilidad.....	8
4 Instalación.....	9
4.1 Accesorios.....	14
5 Elementos principales.....	16
5.1 Ajuste de tension y soldadura.....	17
5.2 Regular tipo de funcionamiento.....	17
5.3 Ajuste de la zona de soldadura.....	19
6 Instrucciones de uso.....	20
6.1 Control de la soldadura.....	23
7 Mantenimiento y limpieza.....	25
7.1 Limpieza y reemplazo de la rueda.....	25
7.2 Limpieza y sustitucion plaquita bloqueo fleje.....	26
7.3 Sustitucion plaquita de soldadura y oscilante.....	26
7.4 Sustitucion de la cuchilla.....	27
7.5 Reset Servomando.....	27
8 Localización de averías.....	28
9 Lista de recambio.....	32
Diseños.....	34

TABLE OF CONTENTS	<i>Page</i>
1 Safety instructions.....	4
1.1 Dsiposal Information.....	6
2 Technical data.....	7
3 Warranty and liability.....	8
4 Installation.....	9
4.1 Accessories.....	14
5 Operating elem.ts / adjustment.....	16
5.1 Tension and welding adjustment.....	17
5.2 Operating mode adjustment.....	17
5.3 Size strap conversion.....	19
6 Operation.....	20
6.1 Seal check.....	23
7 Servicing and cleaning.....	25
7.1 Cleaning and replacement feedwheel.....	25
7.2 Cleaning and replacement strap locker plate.....	26
7.3 Welding plate and foot replacement.....	26
7.4 Blade replacement.....	27
7.5 Servo control reset.....	27
8 Troubleshooting.....	28
9 Spare parts list.....	32
Layout.....	34

INHALTSVERZEICHNIS	<i>Seite</i>
1 Sicherheitsvorschriften.....	4
1.1 Entsorgung.....	6
2 Technische Daten.....	7
3 Garantie und Verantwortung.....	8
4 Installation.....	9
4.1 Zubehör.....	14
5 Beschreibung und Einstellungen.....	16
5.1 Einstellen der spannung und Schweissarbeiten.....	17
5.2 Betriebsarten einstellen.....	17
5.3 Einstellen der band breite.....	19
6 Bedienanleitung.....	20
6.1 Schweißkontrolle.....	23
7 Wartung und reinigen.....	25
7.1 Spannrade reinigen-ersetzen.....	25
7.2 Azahnplatte reinigen-ersetzen.....	26
7.3 Heizplatte ersetzen.....	26
7.4 Messer ersetzen.....	27
7.5 Servo steuerung reset.....	27
8 Problemlösungen.....	28
9 Teileliste.....	32
Zeichnungen.....	34

1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS / NORMES DE SECURITE / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO
READ THE OPERATING INSTRUCTION CAREFULLY
AVANT L'UTILISATION CONSULTER LE MODE D'EMPLOI
VOR DER INBETRIEBNAHME BETRIEBSANLEITUNG GENAU LESEN
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO



DURANTE IL LAVORO, UTILIZZARE GUANTI E OCCHIALI
PROTETTIVI E SCARPE DI SICUREZZA



WHEN OPERATING THE TOOL, WEAR EYE AND HAND
SAFETY PROTECTORS AND SAFETY SHOES

PENDANT LE TRAVAIL, PORTER DES PROTECTIONS POUR
LEX YEUX, LES MAINS ET CHAUSSURES DE SECURITE

WÄHREND DES BETRIEBES SCHUTZHANDSCHUHE, BRILLE
BENUTZEN UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN



DURANTE EL TRABAJO, UTILICE GUANTES PROTECTORES,
GAFAS DE SEGURIDAD Y ZAPATOS DE SEGURIDAD



NORME GENERALI DI SICUREZZA
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

I - L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causare la rottura della reggia con conseguenze per il personale ed i materiali confezionati. Controllare giornalmente l'apparecchio e non utilizzarlo con parti usurate / danneggiate, ma sostituirle prontamente con personale qualificato utilizzando parti originali. Non modificare l'apparecchio nelle sue parti.

Non mettere mai dita, mani e altre parti del corpo tra la reggia ed il materiale da imballare. Voi siete pienamente responsabili di controllare la sigillatura della reggia, una adeguata preparazione è indispensabile per riconoscere una sigillatura difettosa e per evitare incidenti anche gravi. Non movimentare mai il materiale con sigillature difettose della reggia. Per lo svolgimento della reggia utilizzare solo gli appositi dispenser. Tenere pulita l'area di lavoro ed utilizzare l'apparecchio solo in situazioni di stabilità e sicurezza. Non movimentare MAI i materiali utilizzando per il sollevamento la reggia applicata. Per il taglio della reggia utilizzare esclusivamente cesoie di sicurezza. Assicurarsi che durante il taglio non ci sia nessuno sulla traiettoria della reggia; rimanere a distanza di sicurezza. Tenere premuta la parte superiore in modo che la parte inferiore recisa si allontani dall'operatore. Utilizzare in modo errato l'apparecchio, tensionare eccessivamente la reggia, utilizzarne una qualità / sezione non prevista e spigoli taglienti sul materiale da legare possono causare una improvvisa perdita di tensione e/o la rottura della reggia con conseguente sbilanciamento, caduta del materiale ed anche un repentino e violento allontanamento della reggia stessa.

Si consiglia di proteggere gli spigoli taglienti, di posizionare in modo corretto la reggia intorno al carico, di mettere un numero adeguato di regge, di rimanere in posizione di sicurezza (lateralmente alla reggia) durante il ciclo di legatura, di controllare adeguatamente la qualità della sigillatura e di rispettare scrupolosamente le caratteristiche consigliate per la reggia da utilizzare.

Non pulire l'apparecchio con acqua né con vapore acqueo. In caso di utilizzo all'aperto, proteggere l'apparecchio dalla pioggia. L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle aree in cui può esserci una atmosfera esplosiva. Conservare il presente manuale di istruzioni completo.

GB - The tool must not be used by people not properly trained. Failure to follow the operating instructions or improper use could cause strap breakage, injuries, package damages. Check tool daily, do not use tool with worn or damaged parts, promptly replace them by trained people and use original spare parts. Never modify any tool part. Do not put fingers, hands or other body parts between the strap and package during the cycle. It is your full responsibility to check the joints made by your tool, seal control and a suitable training about adjustment will be useful to check the seal quality in order to avoid severe injury. Never move goods with bad quality seals. Use only specific strap dispenser to dispense the strap. Keep tidy your working area and always use the tool in good balance and safety conditions. Never use straps as a means of pulling or lifting goods. To cut the straps use always proper safety strap cutter and keep other people and yourself at safe distance from strap, always stand to side of strap, away from direction of strap trajectory once loosen. Hold the upper strap portion and pay attention that the lower strap will snap forward away from you. Improper operation, excessive tensioning, use of not recommended strap, sharp corners on the package could cause in a sudden loss of strap tension and/or strap breakage that could lead to package fall and to violent movement of the strap against the operator. It is recommended to use edge protectors if package has sharp corners, to place the strap correctly around a properly positioned package, to remain in safety position (on one side of strap) during strapping cycle, to use the correct strap quality, width, thickness, and strength as recommended in this manual. Please preserve this booklet, it is as a part of the tool. This tool is manufactured without any substances which could be dangerous to health. Do not clean the tool with water or steam. When using the tool outdoors, protect it from rain. The tool must not be used in areas where explosions can occur as a result of the environment or products being used.

F - L'appareil de cerclage devra être utilisé par un opérateur ayant reçu une formation sur les instructions et le mode d'emploi. Le fait de ne pas suivre les instructions et/ou l'emploi incorrect de l'appareil peuvent causer la rupture du feuillard avec des conséquences dangereuses pour les opérateurs et le matériel à cercler. Il est indispensable de contrôler l'appareil tous les jours et de ne jamais l'utiliser s'il présente des parties usées / endommagées. Le cas échéant il sera nécessaire de les faire remplacer avec des pièces originales par des opérateurs qualifiés. Ne pas modifier l'appareil. Éviter absolument de mettre les doigts, mains et autres parties du corps entre le feuillard et le matériel à cercler. Vous êtes entièrement responsable du contrôle de la soudure du feuillard; dans ce but une préparation appropriée est indispensable pour pouvoir reconnaître les soudures défectueuses et éviter des accidents graves. Ne jamais déplacer le matériel avec le feuillard mal soudé. Le déroulement du feuillard doit être effectué en utilisant des dévidoirs prévus à cet effet.

Garder bien propre la zone de travail et utiliser l'appareil seulement dans des situations de stabilité et de sécurité. Ne jamais déplacer les matériels cerclés en utilisant le feuillard pour le soulèvement. La coupe du feuillard doit être effectuée exclusivement avec des ciseaux appropriés. Pendant la coupe il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans la trajectoire du feuillard. Pour la coupe garder la partie supérieure du feuillard contre l'opérateur de façon à ce que la partie inférieure coupée s'éloigne de ce dernier. L'emploi incorrect de l'appareil, la tension excessive du feuillard, la qualité et la section impropres du feuillard, les bords tranchants du matériel à cercler peuvent causer une perte de tension inattendue et/ou la rupture du feuillard avec une chute éventuelle du matériel et un échappement violent du feuillard. Il est conseillé de se protéger contre les bords tranchants, d'appliquer correctement le feuillard sur le paquet, d'utiliser un nombre de feuillards approprié, de se mettre en position de sécurité (à côté du feuillard) pendant le cycle de cerclage, de bien contrôler la qualité de la soudure du feuillard et de respecter scrupuleusement les caractéristiques conseillées pour le feuillard à utiliser. Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'eau ou de la vapeur d'eau. En case d'utilisation en plein air, protéger l'appareil contre la pluie. L'appareil ne doit pas être utilisé dans des zones à risque d'explosion. Bien conserver toute cette notice d'instructions.

D - Das Gerät darf nur von ausgebildetem Personal bedient werden. Das nicht Beachten dieser Betriebsanleitung und/oder das Missbrauchen des Gerätes kann zu Schäden am Kunststoffband führen und es besteht Verletzungsgefahr für den/die Bedienperson(en), sowie die Gefahr, dass Ihre Ware beschädigt wird. Das Gerät täglich auf Funktion kontrollieren (Instandhalten) und nicht mit abgenutzten oder defekten Teilen benutzen, sondern diese sofort durch qualifiziertes Personal mit Originalteilen austauschen lassen. Keine Änderungen am Gerät vornehmen. Nie Finger, Hand sowie andere Körperteile zwischen Band und der zu Umreifenden Ware stecken. Sie tragen die volle Verantwortung für das richtige Schweißen und um Unfälle zu vermeiden, kontrollieren Sie jede Umreifung. Kein Materialtransport bei einer nicht sicheren Umreifung durchführen. Für das Abrollen des Umreifungsbandes nur die dazu geeigneten Rollwagen benutzen. NIE das Umreifungsband als Lastanschlagmittel zum Heben von Lasten oder Paketen verwenden. Arbeitsplatz immer sauber halten und das Gerät nur bei Standsicherheit benutzen. Für das Schneiden des Umreifungsbandes nur die dazu geeignete Bandschere benutzen. Vergewissern Sie sich, dass niemand oder nichts im Weg während des Bandschneidens ist, bitte einen Sicherheitsabstand einhalten. Das unbefugte oder nicht korrekte Benutzen des Gerätes, sowie das zu straffe Anziehen des Bandes auch an scharfkantigen Stellen, und das Benutzen eines nicht geeigneten Bandes (zu dünn oder zu schmal), kann ein plötzliches Zerreißen/Plätzen des Kunststoffbandes mit gefährlichen Folgen nicht nur materiell sondern auch für die beteiligten Personen zur Folge haben. Deshalb wird geraten, das Kunststoffband vor scharfkantigen Ecken zu schützen, das Kunststoffband richtig positionieren und ausreichende Umreifungen für die entsprechende Verpackung zu benutzen und während der Umreifung in Sicherheitsposition zu stehen (seitlich der Umreifung). Kontrollieren Sie immer den Verschweißpunkt auf Richtigkeit und beachten Sie immer gewissenhaft die technischen Merkmale des eingesetzten Kunststoffbandes. Diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren. Dieses Gerät wurde ohne gesundheitsschädliche Stoffe gebaut. Gerät nicht mit Wasser oder Wasserdampf reinigen. Gerät bei Anwendung im Freien vor Regen schützen. Das Gerät darf nicht in Bereichen benutzt werden, in welchen eine explosionsfähige Atmosphäre auftreten kann. Bewahren Sie die folgende vollständige Bedienungsanleitung auf.

E - El aparato debe ser utilizado exclusivamente por personal debidamente formado. El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el manual o un uso indebido pueden causar la ruptura del fleje y provocar lesiones al personal o daños al material empacado. Revise a diario el aparato y no lo use si presenta partes desgastadas o dañadas; en este caso, haga que personal cualificado las sustituya de inmediato utilizando piezas de recambio originales. No modifique los componentes del aparato. No introduzca por ningún motivo los dedos, las manos u otras partes del cuerpo entre el fleje y el material que se va a embalar.

Usted es plenamente responsable del control del sellado del fleje; es indispensable estar preparados para reconocer los flejes defectuosos y para evitar así accidentes graves. No maneje por ningún motivo el material que presente flejes con sellados defectuosos. Para el desbobinado del fleje, use únicamente los dispensadores correspondientes. Mantenga el área de trabajo limpia y utilice el aparato sólo en condiciones estables y seguras. NUNCA desplace el material levantándolo por el fleje aplicado. Para el corte del fleje use únicamente cortadores de seguridad. Asegúrese que durante el corte no haya personas presentes en el trayecto del fleje; mantenga una distancia de seguridad. Mantenga presionada la parte superior de manera que la parte inferior cortada se aleje del operador. El uso incorrecto del aparato, el excesivo tensado del fleje, el uso de calidades o secciones no previstas o con aristas cortantes en el material por atar, pueden causar una pérdida imprevista de tensión y/o la ruptura del fleje y provocar así desequilibrio, caída del material e incluso un alejamiento repentino y violento del fleje mismo. Se recomienda proteger las aristas cortantes, colocar correctamente el fleje alrededor de la carga, poner un número adecuado de flejes, permanecer en una posición segura (lateralmente respecto al fleje) durante el ciclo de flejado, controlar apropiadamente la calidad del sellado y respetar rigurosamente las características recomendadas para el fleje que se va a utilizar. Conserve este manual de instrucciones íntegro. Para la fabricación del aparato no se usan sustancias nocivas para la salud. No limpiar el aparato con agua ni con vapor de agua. Proteger el aparato de la lluvia cuando se utilice al aire libre. Mantenga el siguiente manual de instrucciones completo.

1.1 INFORMAZIONI RELATIVE ALLO SMALTIMENTO / DISPOSAL INFORMATION / INFORMATION SUR L'ÉLIMINATION / ENTSORGUNG / INDICACIONES ECOLOGICAS :

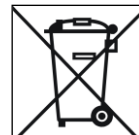
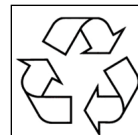
I - Per lo smaltimento dell'apparecchio rispettare le normative locali vigenti, separare le parti elettriche dalle parti meccaniche in modo che possano essere smaltite separatamente. Per lo smaltimento delle batterie e del caricabatteria rispettare le normative vigenti di riciclaggio ecologico. Osservare le indicazioni, le avvertenze e le istruzioni del produttore della batteria. Non gettare tra i rifiuti.

GB – The legal regulations for disposal of all tool parts must be observed. Please dismantled the electrical parts from mechanical parts so can be disposed separately. The battery and charger must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Observe the battery manufacturer's directions, instruction and warnings. Don't throw into waste.

F – Se débarrasser de l'outil d'une manière respectueuse de l'environnement et dans les plein respect des directives nationales/locales sur l'élimination. Séparer les parts mecaniques et celles électriques pour une correcte élimination des déchets. Respectez les instructions et les avertissements du fabricant de la batterie.

D - Für die Entsorgung sind die gültigen Entsorgungsvorschriften zu berücksichtigen. Die elektrischen und mechanischen Teile sind so zu zerlegen, dass sie separat entsorgt werden können. Für die Entsorgung von Akku und Ladegerät sind die gültigen Recycling-Vorschriften zu berücksichtigen. Nicht in den Hausmüll werfen. Beachten Sie die Anweisungen und warnungen des Herstellers der batterie.

E - Para eliminar el aparato, respete las normas vigentes, separe las partes eléctricas de las partes mecánicas para poder desecharlas separadamente. Para eliminar las baterías y el cargador, respete las normas de reciclaje ecológico vigentes. No eliminar entre otros residuos Respete las instrucciones e advertencias del fabricante de la bateria.



2) DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS

DIMENSIONI	DIMENSIONS	ENCOMBREMENT	ABMESSUNGEN	DIMENSIONES	
Lunghezza:	Length:	Longeur:	Länge:	Longitud:	300 mm – 11.8"
Larghezza:	Width:	Largeur:	Breite:	Anchura:	150 mm – 5.9"
Altezza:	Height:	Hauteur total:	Höhe:	Altura:	200 mm – 7.9"
Peso con batteria:	Weight with battery:	Poids avec accum.:	Gewicht m. Akku:	Peso con batería:	6.4 kgs – 14.2 lbs

ALIMENTAZIONE	FEED REQUIR.	ALIMENTATION	VERSORGUNG	ALIMENTACIÓN	
Batteria	Battery	Batterie	Batterie/Akku	Batería	36V – 2 A/h Li-Ion

PRESTAZIONI	PERFORMANCES	PERFORMANCES	LEISTUNG	PRESTACIONES	
Tensione max. :	Max.Tension :	Tension max. :	Max. Bandspannung :	Tensión máx. :	7000 N
Tensione min. :	Min. Tension	Tension min. :	Min. Bandspannung :	Tension min. :	2700 N
Velocità tensione :	Tensioning speed:	Vitesse de tension:	Spannge-Schwindigkeit :	Vel.dad del tensado:	8 mt/m
Tipo chiusura:	Sealing:	Soudure:	Schweißart:	Tipo de cierre:	Saldatura vibrazione Friction weld seal Soudage a friction Reibschweißverschluß
Resistenza chiusura circa:	Joint strength approx.:	Résistance environ:	Verschluß-Festigkeit etwa:	Resistencia de cierre aprox.:	75% carico di rottura * 75% plastic strap strength* 75% charge de rupture* 75% Kunststoffbandbelast.* 75% de la carga máxima*
Livello pressione sonora, Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound presson. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau de pression sonore. Mesure de type A (2003/10/CE)	Schalldruckpegel. Typ A messung (2003/10/CE)	Nivel de presión acústica. Medida de tipo A (2003/10/CE)	86 dB (A)
Livello di potenza sonora, Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound power. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau de puissance sonore. Mesure de type A (2003/10/CE)	Schalleistungspegel. Typ A messung (2003/10/CE)	Nivel de potencia acústica. Medida de tipo A (2003/10/CE)	95 dB (A)
Vibrazioni all'impugnatura (2002/44/CE)	Vibrations at handle (2002/44/CE)	Vibrations au niveau des poignées (2002/44/CE)	Hand Arm Schwingungen (2002/44/CE)	Las vibraciones en la empuñadura (2002/44/CE)	< 2.5 ms²

* variabile in funzione del tipo di reggia / depends of strap quality / varie en fonction type de feuillard / je nach Bandqualität / Variable según el tipo de fleje

I - Temperatura di lavoro: utilizzare l'apparecchio tra i 0C° ed i +45C°. Con l'impiego a bassa temperatura può succedere che il display segnali batteria scarica. In questo caso è sufficiente inserire la batteria per ca. 2 min. nel caricabatteria per un "refreshing"

GB - Working temperature: the tool should be used between 0C° (32F) and +45C° (+113 F). With the use to low temperature it may happen that the display signals low battery. In this case it suffices to insert the battery for 2 mins. in charger for a "refreshing"

F - Température d'exercice: Utiliser l'appareil entre 0C° (32F) et +45C° (+113F). Avec les basses températures l'afficheur peut signaler batterie déchargée. Dans ce cas il suffit de mettre la batterie pendant environ 2 min. dans le chargeur de batterie pour un "refreshing"

D - Betriebstemperatur: Gerät zwischen 0C° und + 45C° benutzen. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen lagert kann es vorkommen, dass das Gerät den Leerzustand des Akku's meldet, in diesem Fall den Akku für 2 Minuten in das Ladegerät stecken.

E - Temperatura de trabajo: utilice el aparato con una temp. entre 0C° y +45C°. Con el uso a baja temperatura, es posible que la pantalla indique que la batería está descargada. En este caso es suficiente cargar la batería en el cargador durante unos 2 min. para un "refreshing".

MODELLI / CHART OF TYPES / MODÈLES / GERÄTELISTE / MODELOS

CODICE / ITEM / CODES / BESTELLNR / CÓDIGO	TIPO / MODEL / APPAREILS / TYP / TIPO	REGGIA/STRAP/FEUILLIARD/ BANDART / FLEJE	SPESSORE /THICKNESS / EPAISSEUR / DICKE / ESPESOR
T279997	ITA27	PP/PET 19mm (3/4") PP/PET 25/32 mm (1 - 1/4")	0.8 mm ÷ 1.4 mm (0.031" ÷ 0.041") 1 mm ÷ 1.30 mm (0.031" ÷ 0.050")

3) GARANZIA E RESPONSABILITA' / WARRANTY CONDITIONS AND LIABILITY / CONDITIONS DE GARANTIE ET RESPONSABILITÉ / GARANTIE UND VERANTWORTUNG / GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

I - Il periodo di garanzia per ogni apparecchio Itatools e per ogni caricabatteria è pari a 12 mesi a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento.

La società Itatools srl si impegna per il periodo di garanzia a sostituire gratuitamente tutte le parti che a suo insindacabile giudizio dovessero presentare difetti che li rendano non idonei all'uso. La sistemazione in garanzia è franco ns. stabilimento. I termini di garanzia decadono per gravi carenze di manutenzione, manomissione dell'apparecchio, riparazioni arbitrarie, uso improprio dello stesso, la non osservanza delle norme indicate nel manuale, uso di parti non originali, mancanza del numero di serie impresso durante la produzione, eventi eccezionali. Restano escluse dalla garanzia le parti ad usura espressamente identificate nella lista ricambi. Non possono essere rivendicate dalla clientela richieste di risarcimenti, nei confronti di Itatools srl, per fermi di produzione, danni ad oggetti e persone derivanti da deficienze dell'apparecchio perché nei termini di garanzia. La società Itatools srl si riserva il diritto di modificare i prodotti e la documentazione senza l'obbligo di aggiornarne i precedenti.

Il periodo di garanzia per ogni batteria è pari a 60 giorni, a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento. Itatools si impegna a sostituire a suo insindacabile giudizio gratuitamente la batteria solo nel caso in cui siano presenti difetti di fabbricazione che la rendano non idonea all'uso

GB - Itatools srl warrants all its tools and battery charger during a period of 12 months from the shipping date document.

Warranty includes free replacement of faulty parts ex works. The society Itatools srl undertakes for the warranty period to replace free of charge that, at its sole discretion, have faults that make them unsuitable for use. The warranty is not valid in case of improper use, lack of maintenance, tampering, arbitrary modifications and reparations, use of not original parts, disregard of instructions of the operation manual, and missing serial number, exceptional events. The warranty excludes the wearing parts specifically indicated in the spare parts list. No compensation can be claimed for production shutdowns and for damages to people and objects due to tools defects. Itatools srl reserves the right to modify the tools and documentation without any obligation to update previous ones.

Itatools srl warrants any battery during a period of 60 days from the shipping date document.

The manufacturer is committed to replace it with a free battery, at its sole discretion, only when there are manufacturing defects that make it unfit for use.

F - Chaque appareil Itatools est garanti pour une période de 12 mois, à partir de la date indiquée sur le document de livraison.

La société ITATOOLS srl est engagée à la période de garantie pour remplacer gratuitement toutes les parties à sa propre discrétion rencontrent tous les défauts qui les rendent impropres à l'usage. La garantie n'est pas valable en cas d'emploi incorrect de l'appareil, manque d'entretien, manipulations non autorisées, réparations arbitraires, non-observation des instructions du fabricant, emploi de pièces non conformes, manque du numéro de série imprimé pendant la production, événements exceptionnels. Les pièces d'usure indiquées sur la liste ne sont pas couvertes par la garantie. Le client ne peut demander aucune compensation ni pour arrêts de production, ni pour dommage à personnes et objets causés par des défauts de l'appareil. La Sté. Itatools se réserve le droit de modifier les produits et la documentation sans l'obligation de mettre à jour les précédents.

Chaque batterie Itatools est garantie pour une période de 60 jour à partir de la date indiquée sur le document de livraison.

ITATOOLS s'engage à remplacer à sa discrétion la batterie gratuitement uniquement dans le cas où il y a des défauts de fabrication qui le rendent impropre à l'usage.

D - Die Gewährleistungszeit und Ladezeit aller Itatools Geräte ist 12 Monate und beginnt ab dem Datum des Lieferscheins.

Die Fa. ITATOOLS Das Unternehmen ist auf die Garantiezeit verpflichtet alle Teile nach eigenem Ermessen treffen etwaige Mängel kostenlos zu ersetzen, die sie für den Gebrauch ungeeignet machen Ausgenommen sind Defekte, die auf unsachgemäßen Gebrauch, sowie mutwillige Beschädigungen zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile generell. Keine Gewährleistung kann übernommen werden, bei nicht Beachten der Wartungsanweisungen und Hinweisvorschriften sowie der Bedienungsanleitung. Es dürfen ausschließlich Original Ersatzteile verwendet werden. Die Instandsetzung darf ausschließlich durch von Itatools autorisierten Partnern durchgeführt werden. Fehlt die Seriennummer auf dem Gerät, kann ebenfalls keine Gewährleistung geltend gemacht werden. Es kann kein Schadenersatz, wie Produktionsausfall oder auch Schaden an Personen sowie Sachen an Itatools srl erhoben werden. Die Fa. Itatools behält sich das Recht vor, seine Produkte sowie auch die Dokumentationen zu ändern, ohne verpflichtet zu sein, die vorhergehenden Versionen zu modifizieren.

Itatools Srl Optionsscheine allen seinen Akku während eines Zeitraums von 60 Tagen vom Zeitpunkt der Zustellung Dokument.

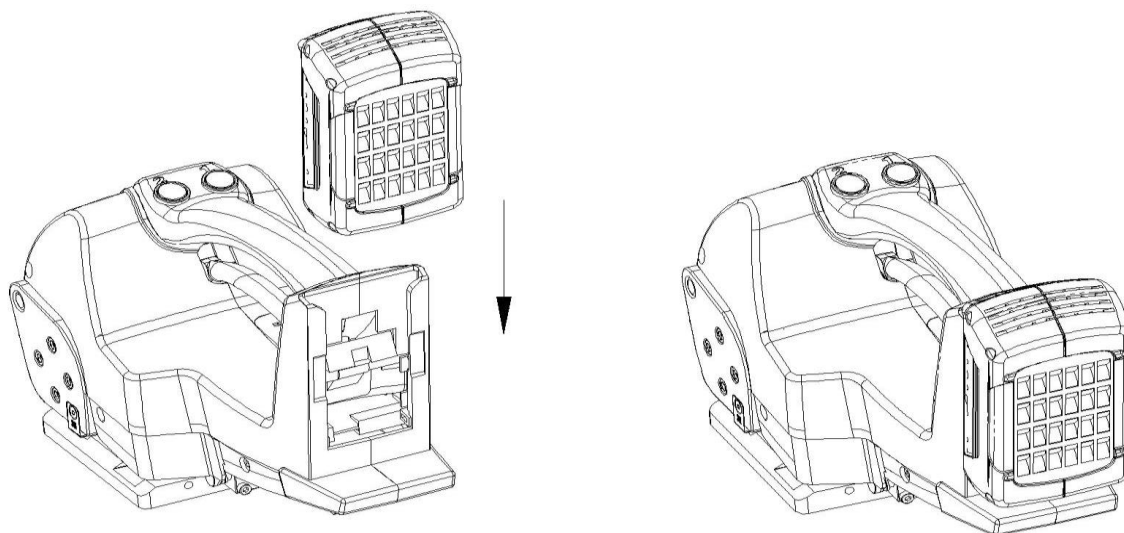
ITATOOLS verpflichtet sich nach eigenem Ermessen die Batterie kostenfrei nur in dem Fall zu ersetzen, wo es Mängel produzieren, die sie für die Verwendung ungeeignet machen

E - El período de la garantía de cada aparato y cargador de batería Itatools es de 12 meses a partir de la fecha de envío indicada en el documento de acompañamiento.

La empresa Itatools srl se compromete, durante el período de garantía, a sustituir sin costo alguno todas las partes que a su entero juicio presenten defectos que afecten su correcto funcionamiento. Las reparaciones que cubre la garantía se realizan en nuestro establecimiento (Ex-works). La garantía pierde validez debido a la seria falta de mantenimiento, a la manipulación indebida del aparato, a las reparaciones no autorizadas, a un uso incorrecto del mismo, al incumplimiento de las normas indicadas en el manual, al uso de recambios no originales, a la falta del número de serie aplicado durante la producción y a eventos excepcionales. La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste específicamente indicadas en la lista de recambios. No se efectúan reembolsos, bajo ninguna circunstancia, en caso de paradas de producción, daños a objetos o lesiones a personas, causados por un mal funcionamiento del aparato, por fuera de los términos de garantía. La empresa Itatools srl se reserva el derecho a modificar los productos y los documentos sin la obligación de actualizar las versiones anteriores.

El período de garantía para cada batería es de 60 días, a partir de la fecha de envío indicada en el documento adjunto.

Itatools se compromete a sustituir a su discreción la batería de forma gratuita sólo en el caso en el que hay por defecto de fabricación que lo hacen inadecuado para su uso



BATTERIA/BATTERY/BATTERIE/ AKKU/ BATERÍA :

I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA : Per iniziare ad usare la macchina inserire la batteria fino a che non si sente il clic del bottone di bloccaggio come mostrato in figura e premere il tasto 1. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. La batteria viene fornita già parzialmente carica. La batteria ricaricabile Li-Ion può essere ricaricata in qualsiasi momento senza che se ne riduca la durata; anche se viene interrotta la carica della batteria non si danneggia. Per l'uso e la ricarica seguire le specifiche norme riportate negli apparecchi. Controllare giornalmente la batteria e non utilizzarla se danneggiata. Non disassemblare o modificare la batteria, non connettere il polo positivo (+) con il polo negativo (-) ,si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile la stessa. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Non trasportare e/o stoccare la batteria insieme ad oggetti metallici, se toccano i contatti possono provocare un cortocircuito. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti ed integri. Non inserire oggetti metallici tra i contatti.

Non lasciare in carica la batteria senza supervisione. Non gettare nel fuoco e non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarla esposta al sole, non metterla in forni a microonde o recipienti riscaldanti a pressione, verrebbe danneggiata irreparabilmente. Non avvicinare la batteria a fiamme libere. Proteggerla dall'umidità e non immergerla in acqua. Evitare urti e cadute, non forare, schiacciare, nel caso provarla con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarla.

In caso di grave danneggiamento con fuoriuscita dell'elettrolita evitare di manipolarla (lavare le mani con acqua e sapone), ed in caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e consultare un medico.

Nel caso si manifestino deformazioni dell'involucro, surriscaldamenti, emissione di fumo od altro fenomeno anormale, interrompere l'uso o la ricarica, non fumare e porre in luogo areato. Evitare temperature della batteria inferiori a 0C° e superiori a 45C° durante il processo di ricarica.

CONTROLLO DELLA CARICA DELLA BATTERIA : Premendo il tasto "ON" lo stato di carica della batteria verrà visualizzato attraverso 3 led. Se tutti i led sono accesi la batteria è completamente carica. Se solamente un led è acceso allora a breve la batteria dovrà essere ricaricata.

DATI TECNICI : Li-Ion (Litio-Ioni) 36 V – 2/4 Ah Peso : 700 gr. Cod.B800477
 Tempo di carica 40 min. Temperatura ideale durante ricarica: **15C° (32F) e +45C° (+113 F)**

GB - SAFETY INSTRUCTIONS : To start working put the battery until you hear the click of the lock button, as shown in the image and press button 1. The battery should be used by people properly trained. Failure to follow the operating instructions or improper use could cause injuries and battery damages. The battery is supplied partially charged. The Lithium-Ion rechargeable battery can be charged at any time without reducing its service life; interrupting the charging procedure doesn't damage it. To use and charge the battery please follow the operating devices instruction. Check battery daily, do not use it with worn or damaged parts. Do not disassemble it, never modify any part, do not connect the positive (+) and negative (-), may result a full damaging short circuit. Do not invert the right polarity during the use or charge. Do not transport or store the battery with metal objects, may result a short circuit. Do not try to charge with different charger not allowed, the battery could be seriously damaged. Before use check the contacts. Do not put metal keys between contacts. Do not use the battery for purposes other than those specified. **Battery must not be left in charging mode without supervision.** Do not throw the battery into a fire or heat it, do not store at high temperature, direct sunlight, do not put in microwave oven or a pressure cooker. Keep it away from any exposed flame. Do not dip the battery in the water, protect it from humidity. Do not apply impact to the battery, or throw, drop, drill it, if happened try it with care . In case of heat generation, smoke emission, or ignition stop immediately to use and replace it. In case electrolyte comes into contact with eyes, rinse thoroughly with clean water immediatly and consult a physician; for hands contact use clean water too. Avoid battery temperatures below 0C° and higher than 45C° during charging process.

CONTROL BATTERY LEVEL : Pressing "on" button the state of charge will be displayed trough 3 led. If all the led is lightning the battery is fully charge. If only one led is lightning then shortly the battery needs to be recharged.

TECHNICAL DATA : Li-Ion (Lithium-Ion) 36V – 2 Ah Weight : 700 gr Cod. B800477
 Time of charging 40 min. Ideal temperature during charging: **15C° (32F) and +45C° (+113 F)**

F - NORMES DE SECURITE : Pour commencer à travailler mettre la batterie jusqu'à entendre le clic du bouton de blocage, comme montré avec l'image et appuyer sur 1. La batterie doit être utilisée seulement pour notre outil de cerclage et être rechargée seulement par notre dispositif de chargeur de batterie, parce que d'autres buts ou applications notre garantie et responsabilité n'est pas valide. La batterie devrait être employée par des personnes correctement qualifiées. Le manque de suivre les consignes d'utilisation ou l'utilisation inexacte a pu endommager des dommages et de batterie. La batterie est fournie a partiellement chargé. La batterie rechargeable de ions de lithium peut être chargée à tout moment sans réduire sa durée de vie ; l'interruption du procédé de remplissage ne l'endommage pas. Utiliser et charger la batterie suivent svp l'instruction de dispositifs de fonctionnement. Vérifier le journal de batterie, ne pas l'employer avec les pièces usées ou endommagées. Ne pas le démonter, ne modifient jamais toute partie, ne reliant pas le positif (+) et négatif (-), peut résulter un plein court-circuit préjudiciable. Ne pas inverser la bonne polarité pendant l'utilisation ou ne pas charger. Ne pas transporter ou stocker la batterie avec des objets en métal, peut résulter un court-circuit. Ne pas essayer de charger du chargeur différent non permis, la batterie pourrait être sérieusement endommagé. Vérifier avant emploi les contacts. Ne pas mettre les clefs en métal entre les contacts. Ne pas utiliser la batterie pour des buts autres que ceux indiqués. **La batterie ne doit pas être laissée dans le mode de remplissage sans surveillance.** Ne pas jeter la batterie dans un feu ou le chauffer, ne pas stocker à température élevée, lumière du soleil directe, ne pas mettre dans le four à micro-ondes ou une chaudière à pression. Le maintenir parti de n'importe quelle flamme exposée. Ne pas plonger la batterie dans l'eau, la protéger contre l'humidité. Ne pas appliquer l'impact à la batterie, ou la jeter ou laisser tomber ou forer, si essai produit il avec soin. En cas de génération de la chaleur, fumer l'émission, ou l'arrêt d'allumage immédiatement pour l'employer et remplacer. Au cas où l'électrolyte entrerait en contact avec des yeux, rincer complètement avec de l'eau propre immédiatement et consulter un médecin ; pour des mains entrer en contact avec l'utilisation nettoient l'eau aussi. Evitez les temperature de la batterie inferieures à 0C° et superieures à 45C° pendant la charge.

COMMANDE DE BATTERIE NIVEAU : En appuyant sur "on" touche l'état de charge sera affiché auge 3 led . Si tout le led est la foudre la batterie est complètement chargée. Si une seule led est la foudre puis peu de temps la batterie doit être rechargée.

DONNEES TECHNIQUES : Li-Ion (Lithium-Ion) 36V - 2 Ah Poids : 700 gr. Cod. B800477
Temps de charge 40 min. Temperature ideale pendant la charge: **15C° (32F) et +45C° (+113 F)**

D – SICHERHEITSHINWEISE : Um anfangen zu arbeiten, entfernen Sie den Abstandshalter und setzen Sie den Akku, bis die Sicherheitstaste klickt wie im Bild gezeigt und drucken sie 1. Der Akku sollte, die von den Menschen richtig ausgebildet. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Verwendung könnte dazu führen, dass Verletzungen und Schäden Batterie. Die Batterie ist teilweise belastet. Die Lithium Ionen Akku aufgeladen werden können jederzeit ohne Verringerung der Lebensdauer; Unterbrechung der Erhebung Verfahren nicht beschädigt werden. Zu verwenden und den Akku folgen Sie bitte den Anweisungen Bedienelemente. Wählen Batterie täglich, benutze es nicht mit abgenutzten oder beschädigten Teile. Nicht zu zerlegen, nie einen beliebigen Teil davon, nicht mit den positiven (+) und negative (-), kann eine vollständige schädlich Kurzschluss. Nicht invertieren die richtige Polarität während des Einsatzes oder der Ladung. Nicht Transport oder lagern Sie den Akku mit metallischen Gegenständen, kann zu einem Kurzschluss. Versuchen Sie nicht, kostenlos mit verschiedenen Ladegerät nicht erlaubt, die Batterie könnte ernsthaft beschädigt werden. Vor der Verwendung überprüfen Sie die Kontakte. Geben Sie keine Metall Schlüssel zwischen Kontakten. Verwenden Sie nicht die Batterie für andere Zwecke als die angegebene. **Batterie darf nicht in der Erhebung ohne Aufsicht.** Nicht werfen Sie den Akku nicht ins Feuer oder Hitze es, nicht bei hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, die nicht in der Mikrowelle oder ein Dampfkochtopf. Halten Sie es von einer Flamme ausgesetzt. Nicht tauchen die Batterie in den Bereichen Wasser, Schutz vor Feuchtigkeit. Gelten nicht für Auswirkungen auf die Batterie, oder werfen, fallen, bohren, wenn sie versuchen, sich mit Vorsicht. Im Falle der Wärmeerzeugung, Rauch Emission, oder Zündung sofort zu verwenden und zu ersetzen. Im Falle Elektrolyten in Kontakt kommt mit den Augen, spülen Sie gründlich mit sauberem Wasser und sofort einen Arzt konsultieren, für die Hände Kontakt sauberes Wasser zu verwenden. Vermeiden Sie Batterietemperaturen unter 0 ° C und höher als 45 ° C während des Ladevorgangs.

KONTROLLE LADEKONTROLL : Durch Drücken "auf " Taste wird der Ladezustand Wanne 3 geführt werden angezeigt. Wenn alle LED ist Blitz ist die Batterie vollständig aufgeladen ist. Wenn nur eine LED Blitz ist dann kurz muss die Batterie wieder aufgeladen werden.

TECHNISCHE DATEN : Li-Ion (Lithium-Ion) 36V – 2 Ah Gewicht: 700 gr. Cod. B800477
Time tarifiering 40 min. Ideale Ladetemperatur: **15C° (32F) und +45C° (+113 F)**

E - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD : Para empezar a trabajar, retire el separador e inserte la batería hasta que el botón de seguridad clicks como se muestra en la imagen y prensa la tecla 1. El no seguir las instrucciones de operación o uso inadecuado puede causar lesiones y daños batería. La batería se suministra parcialmente cargada. La batería recargable de ion de litio se puede cargar en cualquier momento y sin reducción de su vida útil; interrumpir el procedimiento de carga no dañarlo. Para utilizar y cargar la batería, por favor siga las instrucciones de funcionamiento los dispositivos. Compruebe la batería a diario, no lo use con las piezas dañadas o gastadas. No desarme, nunca modificar cualquier parte, no conecte el positivo (+) y negativo (-), puede provocar un corto circuito perjudicial. No invierta la polaridad derecho durante el empleo o cargo. No transporte o almacene la batería con objetos metálicos, puede provocar un corto circuito. No trate de cargar con diferentes cargador no permitido, la batería puede verse seriamente dañada. Antes de comprobar la utilización de contactos. No ponga claves entre los contactos de metal. No la use para fines distintos de los especificados. **La batería no se debe dejar en el modo de carga sin supervisión.** No tires la batería en el fuego o calor, no tienda a la alta temperatura, la luz directa del sol, no ponga en el horno de microondas o una olla a presión. Mantener lejos de cualquier llama expuesta. No sumerja la pila en el agua, protegerlo de la humedad. No se aplican a efectos de la batería, o tirar, gota, taladro, si ocurrió probarlo con cuidado. En caso de la generación de calor, el humo de emisión, o de encendido por detener inmediatamente de utilizar y reemplazar. En el caso de electrolito entra en contacto con los ojos, enjuáguelos bien con agua limpia y consulte inmediatamente a un médico; manos para uso en contacto con el agua potable también. Evite las temperaturas de la batería por debajo de 0 ° C y superiores a 45 ° C durante la carga.

CONTROL DE NIVEL DE BATERÍA : Al pulsar botón "on" el estado de carga se mostrará cubeta 3 led. Si todos los LED es un rayo que la batería está totalmente gratuita. Si sólo hay un LED es un rayo poco después que la batería necesita ser recargada.

DATOS TECNICOS : Li-Ion (Iones de Litio) 36 V – 2 Ah Peso: 700 gr. Cod. B800477
Tiempo de carga 40 min. Temperatura ideal durante la carga: **15C° (32F) y +45° C (+113 F)**

CARICABATTERIA/BATTERY CHARGER/ CHARGEUR / LADEGERÄT / CARGADOR DE BATERÍA:

I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA : Il caricabatteria deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. **Ricaricare esclusivamente batterie ricaricabili agli ioni di litio Bosch oppure batterie ricaricabili montate nei prodotti Bosch con le tensioni indicate nei dati tecnici.** Controllare giornalmente l'apparecchio ed il cavo di alimentazione, non utilizzarlo se danneggiato. Non disassemblare o modificare il caricabatteria, non connettere tra loro i contatti, si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile il circuito elettronico. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti, integri e non vi siano oggetti metallici nell'alloggiamento batteria. **NON LASCIARE IN CARICA LA BATTERIA SENZA SUPERVISIONE.** Non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarlo esposto al sole. Non coprire le feritoie di ventilazione. Proteggerlo dall'umidità, non immergerlo in acqua e non farvi gocciolare alcun liquido. Evitare urti, cadute, rotture, nel caso provarlo con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarlo. Il caricabatteria va posto in modo stabile su una superficie piana, non infiammabile e resistente al calore. Tenere lontano dalla zona di carica ogni tipo di sostanza infiammabile o volatile. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete se non utilizzato. Per ogni intervento rivolgersi solo a personale qualificato od ai centri assistenza autorizzati.

PROCESSO DI RICARICA : L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite **lampeggio** dell'indicatore di carica della batteria **verde**. La batteria può essere prelevata e utilizzata in qualunque momento.

Nota bene: L'operazione di ricarica è possibile solo quando la temperatura della batteria ricaricabile si trova entro il campo di temperatura di ricarica consentito. Una volta raggiunto l'80 % circa della capacità della batteria, la frequenza di lampeggio dell'indicatore di carica della batteria verde rallenta. A questo punto si conclude il processo di ricarica rapida. Se la batteria rimane inserita nel caricabatteria il processo di ricarica viene portato a termine in modalità Long Life.

La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **verde** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

MALFUNZIONAMENTO: La **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **rosso** segnala che la temperatura della batteria si trova al di fuori del campo consentito. Non appena viene raggiunto il campo di temperatura consentito, inizia il processo di ricarica. La **luce intermittente** dell'indicatore di carica della batteria **rosso** segnala un altro guasto dell'operazione di ricarica. Se durante l'inserimento della batteria nella stazione di ricarica è illuminato **l'indicatore rosso per il controllo della temperatura** sulla batteria stessa, la temperatura della batteria è al di fuori del campo di temperatura di ricarica.

DATI TECNICI : Bosch GAL 3680 CV 220 V Cod. B800483 / Bosch BC3680 110 V Cod. B800535

Alimentazione : da 14,4 V a 36 V Uscita : 8A **ATTENZIONE :** Il caricabatteria è utilizzabile solo con batterie Bosch Li-Ion

GB - SAFETY INSTRUCTIONS: The charger must only be used by properly trained personnel. Do not follow the instructions in the manual and / or improper use can cause damage and danger to personnel. Charge only rechargeable batteries for Bosch lithium ion or rechargeable batteries installed in Bosch products with the voltages indicated in the specifications. Daily check the device and the power cord, do not use if damaged. Do not disassemble or modify the charger, do not connect to each other contacts, creating a short circuit that would irreparably damage the electronic circuit. Do not reverse the polarity when using or recharging. Before use, check that the contacts are clean, intact and there is no metal objects in the battery case. **DO NOT LEAVE IN CHARGE BATTERY WITHOUT SUPERVISION.** Do not place near heat sources, do not leave it exposed to the sun. Do not cover the ventilation slits. Protect it from moisture, do not immerse in water and do not let any liquid drip. Avoid shocks, falls, fractures, should try it with caution, if it produces heat, smoke, etc., do not use it. The battery charger must be placed in a stable manner on a flat surface, non-flammable and heat resistant. Keep away from the charging area every type of flammable or volatile substance. Always unplug the appliance from the mains when not in use. Any action contact qualified personnel or an authorized service center.

CHARGING PROCESS: The fast charging operation is indicated by the flashing charge indicator of battery **green**. The battery can be taken out and used at any time. Note: The charging operation is possible only when the temperature of the rechargeable battery is located within the range of allowable charging temperature. Once reached 80% of the battery capacity, the indicator flashes frequency slows. At this point ends the rapid charging process. If the battery is inserted into the charger the charging process is completed in a mode Long Life.

The continuous charge indicator of the battery **green**, indicates that the battery is fully charged.

Once finished, the battery can be pulled out and is ready for immediate use.

When the rechargeable battery is not inserted, the continuous charge indicator of the battery **green** indicates that the plug is connected to the network and inserted into the power outlet and the charging station and ready for operation.

MALFUNCTION: The fixed charge indicator of the battery **red** indicates that the temperature of the Battery is outside the allowed range. As soon as it reaches the permissible temperature range, begins charging process. The indicator flicker of battery **red** indicates another failure operation of charging. If when inserting the battery in the charging station and lit the red indicator for the temperature control on the battery, the battery temperature and outside the charging temperature range.

TECHNICAL DATA: Bosch GAL 3680 CV 220 V Cod. B800483 / Bosch BC3680 110 V Cod. B800535

Power supply: from 14.4 V to 36 V Output: 8A **WARNING:** The battery charger can only be used with battery Bosch Li-Ion

F- NORMES DE SECURITE : Le chargeur doit être utilisé que par du personnel formé. Ne pas suivre les instructions du manuel et / ou une mauvaise utilisation peut causer des dommages et de danger pour le personnel. Chargez uniquement des batteries rechargeables pour Bosch lithium-ion ou piles rechargeables installées dans les produits Bosch avec les tensions indiquées dans les spécifications. Vérifiez quotidiennement l'appareil et le cordon d'alimentation, ne pas utiliser si elles sont endommagées. Ne pas démonter ni modifier le chargeur, ne pas se connecter les uns aux autres contacts, la création d'un court-circuit qui serait irrémédiablement endommager le circuit électronique. Ne pas inverser la polarité lors de l'utilisation ou la recharge. Avant

l'utilisation, vérifiez que les contacts sont propres, intacts et il n'y a pas de batterie dans les objets métalliques. **NE LAISSEZ PAS EN CHARGE BATTERIE SANS SURVEILLANCE.** Ne placez pas à proximité de sources de chaleur, ne le laissez pas exposé au soleil. Ne pas couvrir les fentes d'aération. Protéger de l'humidité, ne pas plonger dans l'eau et ne laissez pas couler de liquide. Évitez les chocs, les chutes, les fractures, devraient essayer avec prudence, si elle produit de la chaleur, la fumée, etc., ne l'utilisez pas. Le chargeur de batterie doit être placé de manière stable sur une surface plane résistante, non inflammable et de la chaleur. Tenir à l'écart de la zone de charge tous les types de substance inflammable ou volatile. Toujours débrancher l'appareil du secteur lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Tout contact d'action personnel qualifié ou un centre de service autorisé.

PROCESSUS DE CHARGE : L'opération de recharge rapide est indiquée par l'indicateur de charge clignotant batterie verte . La batterie peut être retirée et utilisée à tout moment . Remarque: L'opération de recharge est possible uniquement lorsque la température de l'accumulateur se trouve dans la plage la température de la charge admissible . Une fois atteint 80 % de la capacité de la batterie , la fréquence témoin clignote de charge de la batterie verte ralentit . À ce stade, se termine le processus de charge rapide. Si la batterie est insérée dans le chargeur le processus de charge est terminé dans un mode Long Life.

La batterie verte témoin de charge continue indique que la batterie est complètement chargée. Une fois terminé, la batterie peut être retirée et est prêt pour une utilisation immédiate. Lorsque la batterie rechargeable est pas insérée, l'éclairage continu de l'indicateur de batterie LED indique que la fiche de connexion au réseau et inséré dans la prise de courant et que la station de charge et prêt à fonctionner.

PROBLEME: Le voyant rouge de la batterie de charge fixe, la température de la La batterie est en dehors de la plage autorisée. Dès qu'il atteint la plage de température admissible, commence processus de charge. L'indicateur scintillement caricadella batterie rouge indique un autre échec le fonctionnement de la charge. Si, lors de l'insertion de la pile dans la station de charge et allume le voyant rouge pour le contrôle de la température de la batterie, la température de la batterie et en dehors de la plage de température de charge.

FICHE TECHNIQUE: Bosch GAL 3680 CV 220 V Cod. B800483 / Bosch BC3680 110 V Cod. B800535

Supply: de 14.4 V a 36 V Sortie: 8A **AVERTISSEMENT: Le chargeur de ne peut être utilisé avec la batterie Bosch Li-Po**

D – SICHERHEITSHINWEISE : Das Ladegerät darf nur von entsprechend geschultem Personal bedient werden. Folgen Sie nicht den Anweisungen im Handbuch und / oder unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden und zu Personenschäden führen. Akkus nur für Bosch Lithium-Ionen-oder wiederaufladbare Batterien installiert in Bosch-Produkte mit den Spannungen in den Spezifikationen angegeben. Täglich überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel nicht verwenden, wenn sie beschädigt. Nicht zerlegen oder modifizieren Sie das Ladegerät, schließen nicht miteinander Kontakte, um einen Kurzschluss zu schaffen, die die elektronische Schaltung irreparabel beschädigen würde. Sie nicht die Polarität umgekehrt bei der Verwendung oder Wiederaufladen. Vor dem Gebrauch überprüfen, dass die Kontakte sind sauber, intakt und es gibt keine Batterie in den Metallobjekten. **NICHT IN CHARGE BATTERY OHNE AUFSICHT LASSEN.** Nicht in der Nähe von Wärmequellen, lassen Sie sie nicht der Sonne ausgesetzt. Decken Sie die Lüftungsschlitze abdecken. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit, tauchen Sie nicht im Wasser und lassen Sie keine Flüssigkeiten tropfen. Vermeiden Sie Stöße, Stürze, Knochenbrüche, sollten versuchen, es mit Vorsicht, wenn es Wärme erzeugt, Rauch, etc., verwenden Sie es nicht. Das Batterieladegerät muss auf stabile Weise auf einer flachen Oberfläche beständig, nicht brennbar und Wärme gestellt werden. jede Art von brennbaren oder flüchtigen Substanz halten von der Lade entfernt. Ziehen Sie immer das Gerät vom Stromnetz, wenn sie nicht in Gebrauch ist. Jede Aktion Kontakt qualifiziertes Personal oder einem autorisierten Service-Center.

LADEPROZESS: Die schnelle Ladevorgang durch das Blinken Ladeanzeige angezeigt grüne Batterie. Die Batterie kann jederzeit entnommen und verwendet werden.

Hinweis: Der Ladebetrieb ist nur möglich, wenn die Temperatur der wiederaufladbaren Batterie innerhalb des Bereichs befindet, der zulässigen Ladetemperatur. Sobald 80% der Batteriekapazität erreicht, blinkt die Anzeige Frequenz, um die grüne Batterie Lade verlangsamt. An diesem Punkt endet die Schnellladung. Wenn die Batterie in das Ladegerät der Ladevorgang eingeführt wird, wird in einem Modus Long Life abgeschlossen.

Die kontinuierliche Ladekontrollanzeige grün Batterie zeigt an, dass die Batterie vollständig geladen ist.

Sobald Sie fertig sind, kann die Batterie herausgezogen werden und ist sofort einsatzbereit.

Wenn der Akku nicht eingesetzt ist, zeigt die kontinuierliche Beleuchtung der Batterieanzeige LED an, dass Stecker die Verbindung zum Netzwerk und in die Steckdose eingesteckt und dass die Ladestation und betriebsbereit.

PROBLEM: Die feste Ladekontrollleuchte rot -Batterie, die Temperatur der Akku ist außerhalb des zulässigen Bereichs . Sobald es die zulässige Temperaturbereich erreicht, beginnt ladevorgang .

Die Anzeige flimmern die rote Batterie aufzuladen zeigt ein weiteres Scheitern Betrieb des Ladens . Wenn bei der in der Ladestation Einlegen der Batterie und leuchtet die rote Anzeige für die Temperaturregelung an der Batterie , der Batterietemperatur und außerhalb des Ladetemperaturbereich.

TECHNISCHE DATEN: Bosch GAL 3680 CV 220 V Cod. B800483 / Bosch BC3680 110 V Cod. B800535

Versorgung: von 14,4 V bis 36 V Ausgang: 8A **WARNUNG: Das Ladegerät kann nur mit Bosch Akku Li-Ion**

E - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD : El cargador debe ser utilizado sólo por personal debidamente capacitado. No seguir las instrucciones del manual y / o el uso inadecuado puede causar daño y peligro para el personal. Sólo cargue pilas recargables de iones de litio de Bosch o baterías recargables instaladas en productos de Bosch con los voltajes indicados en las especificaciones. Se controla diariamente el dispositivo y el cable de alimentación, no utilice si está dañado. No desmonte ni modifique el cargador, no conecte entre sí los contactos, creando un cortocircuito que podría ocasionar daños irreparables en el circuito electrónico. No invierta la polaridad cuando se utiliza o recarga. Antes de usar, compruebe que los contactos están limpios, intactos y no hay batería en los objetos de metal. **NO DEJE EN CARGA DE LA BATERÍA SIN SUPERVISIÓN.** No coloque cerca de fuentes de calor, no deje expuesto al sol. No cubra las ranuras de ventilación. Protegerlo de la humedad, no sumerja en agua y no dejar que gotee líquido. Evitar golpes, caídas, fracturas, deben tratar con precaución, si se produce calor, humo, etc., no lo use. El cargador de baterías se debe colocar de manera estable sobre una superficie plana, no inflamable y resistente al calor. Mantener alejado de la zona de carga de todo tipo de sustancias inflamables o volátiles. Siempre desconecte el aparato de la red cuando no esté en uso. Cualquier acción de personal cualificado o un centro de servicio autorizado.

CARGA DE PROCESO: El proceso de carga rápida se indica mediante el indicador de carga

verde de la batería. La batería se puede sacar y utilizar en cualquier momento.

Nota: La operación de carga sólo es posible cuando la temperatura de la batería recargable se encuentra dentro de la gama de la temperatura de carga permisible. Una vez que alcanzó el 80% de la capacidad de la batería, la frecuencia parpadea de carga de la batería verde ralentiza. En este punto termina el proceso de carga rápida. Si la batería está insertada en el cargador el proceso de carga se ha completado en un modo de Long Life.

La batería de color verde claro indicador de carga continua indica que la batería está completamente cargada. Una vez terminada, la batería se puede sacar y está listo para su uso inmediato. Cuando no se ha insertado la batería recargable, la iluminación continua del indicador de batería LED indica que la conexión de enchufe a la red y se inserta en la toma de corriente y que la estación de carga y listo para funcionar.

MAL FUNCIONAMIENTO: El rojo de la batería indicador luminoso de carga fija, la temperatura de la La batería está fuera del rango permitido. Tan pronto como se alcanza el intervalo de temperatura permitido, comienza el proceso de carga. El parpadeo indicador de cargar la batería de color rojo indica un nuevo fracaso la operación de carga. Si al insertar la batería en la estación de carga y encendido el indicador rojo para el control de la temperatura de la batería, la temperatura de la batería y fuera de la gama de temperatura de carga.

DATOS TÉCNICOS: Bosch GAL 3680 CV 220 V Cod. B800483 / Bosch BC3680 110 V Cod. B800535

Alimentación: desde 14,4 V hasta 36 V Salida: 8A **ADVERTENCIA:** El cargador sólo se puede utilizar con la batería Li-Ion

SEGNALAZIONI LUMINOSE

LED DI SEGNALAZIONE STATO	OPERAZIONE
LED VERDE ACCESO	STAND-BY o BATTERIA COMPETAMENTE CARICA
LED VERDE LAMPEGGIANTE	BATTERIA IN CARICA FINALE (80%-99%)
LED ROSSO ACCESO	BATTERIA IN CARICA ALLA MASSIMA CORRENTE
LED ROSSO LAMPEGGIANTE	BATTERIA DIFETTOSA- BASSA o ALTA TENSIONE

SEGNALAZIONI ACUSTICHE

SEGNALE EMESSO	OPERAZIONE
DUE BREVI BEEPS	BATTERIA OK- INIZIO CARICA
SINGOLO BEEP LUNGO	CARICA TERMINATA – BATTERIA PRONTA
DUE BREVI BEEPS OGNI MINUTO DOPO IL TERMINE DELLA CARICA	BATTERIA CARICA – PRONTA ALL'USO MA ANCORA INSERITA NEL CARICABATTERIE
BEEPS RAPIDI E INTERMITTENTI CONTINUI	BATTERIA CON PROBLEMI – CARICA NON CONSENTITA

VISUAL SIGNAL

LED OF SIGNALLING STATUS	OPERATION
GREEN LED STEADY LIGHT	STAND-BY or FULL LOADED BATTERY
BLINKING GREEN LED	BATTERY QUITE LOADED (80%-99%)
RED LED STEADY LIGHT	BATTERY IN CHARGE AT MAX CURRENT
BLINKING RED LED	BATTERY DEFECT- LOW or OVER VOLTAGE

SOUND SIGNAL

SIGNAL ISSUED	OPERATION
TWO SHORT BEEPS	BATTERY OK- STARTS TO CHARGE
SINGLE LONG BEEP	BATTERY FULL LOADED - READY
DOUBLE SHORT BEEPS EVERY ONE MINUTE AFTER FULL CHARGE REACHED	BATTERY FULL LOADED – READY TO USE BUT STILL HOUSED INTO CHARGER
FAST INTERMITTENT CONTINUOS BEEPS	BATTERY HAS TROUBLE – CHARGE DIDN'T ALLOW

4.1 ACCESSORI / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESORIO

SOSPENSIONE / SUSPENSION / LEVAGE/ AUFZUGHAKEN / SUSPENSIÓN :

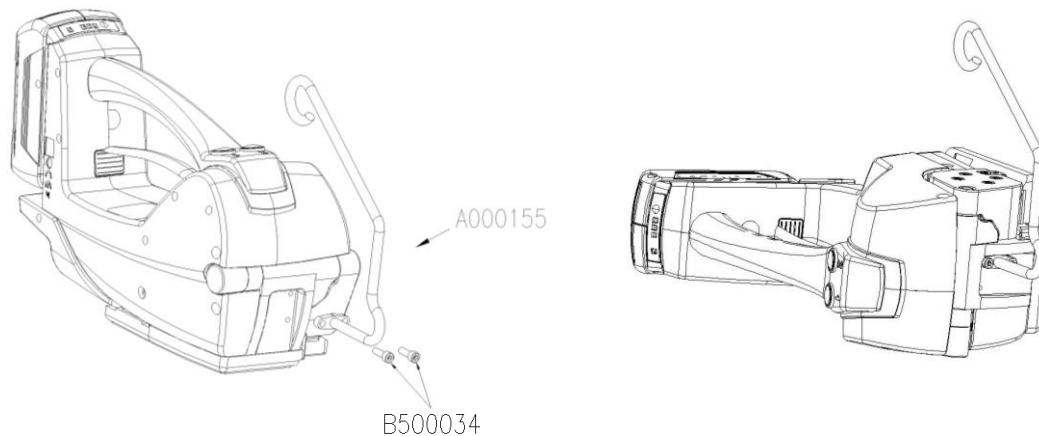
I - La macchina può essere equipaggiata con un gancio di sospensione fisso a due posizioni. Il gancio deve essere fissato al tendireggia tramite due viti in verticale o in orizzontale come nella figura seguente. Codice di ordinazione A000155 (viti comprese)

GB - The tool can be equipped with a fixed two-position suspension hook. The hook must be fixed to the tool by two screws in vertically or horizontally position as in the following figure. Ordering code A000155 (including screws)

F - L'outil peut être équipé d'un crochet de suspension fixe à deux positions. Le crochet doit être fixé à l'outil par deux vis en position verticale ou horizontale, comme dans la figure suivante. Code de commande A000155 (y compris les vis)

D - Das Werkzeug kann mit einem festen Zweistellungs-Aufhängehaken ausgestattet werden. Der Haken muss wie in der folgenden Abbildung vertikal oder horizontal fixiert sein. Bestellnummer A000155 (einschließlich Schrauben)

E - La herramienta puede equiparse con un gancho de suspensión de dos posiciones fijo. El gancho debe fijarse a la herramienta con dos tornillos en posición vertical u horizontal, como se muestra en la siguiente figura. Código de pedido A000155 (incluyendo tornillos)



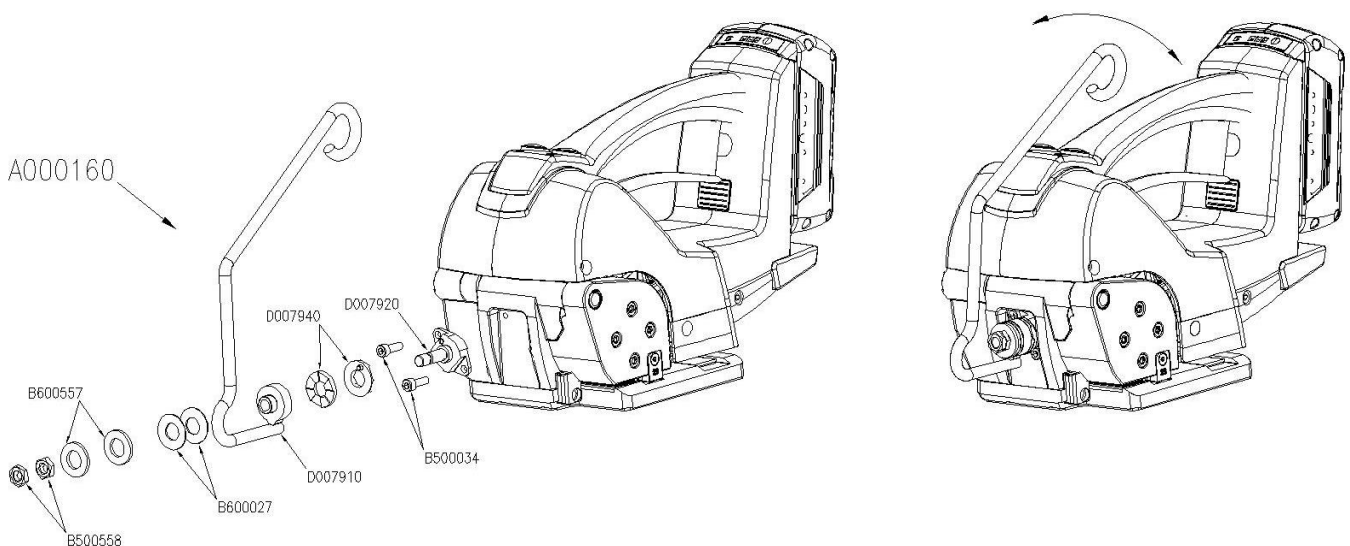
I - Se si lavora in differenti posizioni, la macchina può essere equipaggiata con un gancio di sospensione girevole. Codice di ordinazione A000160.

GB - If you work in different positions, the tool can be equipped with a rotating suspension hook. Ordering code A000160.

F - Si vous travaillez dans différentes positions, l'outil peut être équipé d'un crochet de suspension rotatif. Code de commande A000160

D - Wenn Sie in verschiedenen Positionen arbeiten, kann das Werkzeug mit einem drehbaren Aufhängehaken ausgestattet werden. Bestellnummer A000160

E - Si trabaja en diferentes posiciones, la herramienta puede equiparse con un gancho de suspensión giratorio. Código de pedido A000160



PIASTRA ANTIUSURA / WEARING PLATE / LEVAGE/ AUFZUGHAKEN / SUSPENSIÓN :

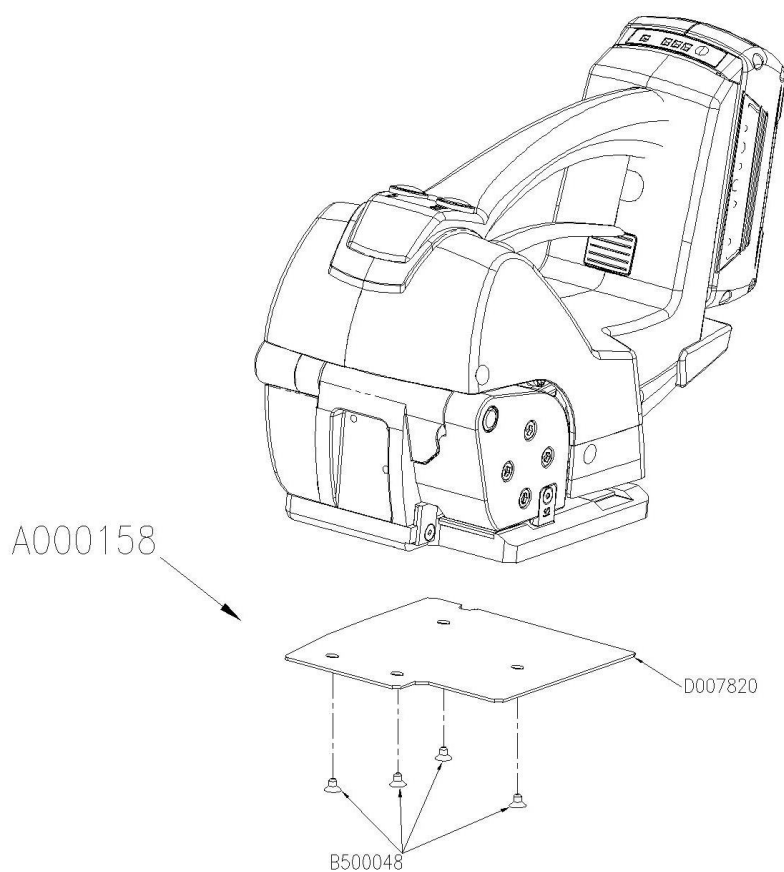
I — Quando si utilizza la ITA 27 su pacchi con superficie abrasiva, si consiglia l'utilizzo di una piastra di protezione in inox per non rovinare prematuramente il telaio. Codice di ordinazione A000158.

GB — When using ITA 27 on packages with an abrasive surface, it is advisable to use a stainless steel protection plate in order not to damage the frame prematurely. Ordering code A000158.

F — Lors de l'utilisation d'ITA 27 sur des emballages avec une surface abrasive, il est conseillé d'utiliser une plaque de protection en acier inoxydable afin de ne pas endommager prématurément le cadre. Code de commande A000158.

D — Bei Verwendung von ITA 27 auf Packungen mit abrasiver Oberfläche ist es ratsam, eine Edelstahlschutzplatte zu verwenden, um den Rahmen nicht vorzeitig zu beschädigen. Bestellnummer A000158.

E — Cuando use ITA 27 en paquetes con una superficie abrasiva, es aconsejable utilizar una placa de protección de acero inoxidable para no dañar el armazón prematuramente. Código de pedido A000158.



5) ELEMENTI PRINCIPALI E REGOLAZIONI / OPERATING ELEMENTS AND ADJUSTMENTS / MODULES PRINCIPAUX ET RÉGLAGES / BESCHREIBUNG UND EINSTELLUNGEN / ELEMENTOS PRINCIPALES Y AJUSTES

I - NON AZIONARE L'APPARECCHIO SENZA REGGIA, SI POTREBBERO DANNEGGIARE RULLO O DISPOSITIVO DI SALDATURA / TAGLIO

GB - DO NOT OPERATE THE TOOL WITHOUT STRAP, YOU COULD DAMAGE THE FEEDWHEEL AND THE WELDING / CUTTING GROUP

F - NE PAS ACTIONNER L'APPAREIL SANS FEUILLARD, VOUS POURRIEZ ENDOMMAGER LE ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT ET LE GROUPE DE SOUDURE/ COUPURE

D - NIE DAS GERÄT OHNE KUNSTSTOFFBAND BETREIBEN, SPANNWALZE UND SCHWEIß-VORRICHTUNG SOWIE SCHNEIDKLINGE KÖNNTEN BESCHÄDIT WERDEN

E - NUNCA ACCIONE EL APARATO SIN FLEJE YA QUE PODRÍA DAÑARSE EL RODILLO Y EL DISPOSITIVO DE SOLDADURA / CORTE



LED DI SEGNALE	
VERDE	MACCHINA IN OPERA
VERDE LAMPEGGIANTE	MACCHINA IN STAND-BY

LED OF SIGNALLING	
GREEN	TOOL IN WORK
GREEN BLINKING	STAND-BY TOOL

INDICADOR LUMINOSO	
VERDE	MÁQUINA EN MARCHA
VERDE INTERMITENTE	MÁQUINA EN STAND-BY

DEL DE SIGNALISATION	
VERT	MACHINE EN MARCHÉ
CLIGNOTEMENT VERT	MACHINE EN ATTENTE

LED - LEUCHTSIGNAL	
GRÜN	GERÄT IM EINSATZ
BLINKT GRÜN	GERÄT IST IN STAND-BY

5.1 REGOLAZIONE TENSIONAMENTO E SALDATURA / ADJUSTING TENSION AND WELDING / AJUSTEMENT TENSIONNEMENT ET SOUDURE / EINSTELLEN DER SPANNUNG UND SCHWEIßARBEITEN / AJUSTE DE TENSION Y SOLDADURA

I - Per poter effettuare ogni tipo di regolazione (saldatura/taglio e tensionamento) occorre innanzitutto che la macchina sia accesa. Premere il tasto settaggio tensione come illustrato in figura A per 3 sec., inizierà a lampeggiare il numero pari alla forza di tensionamento dopodiché è possibile selezionare il valore desiderato. Una volta rilasciato il pulsante, il numero smetterà di lampeggiare dopo 3 sec. ed il valore impostato sarà memorizzato. La stessa procedura deve essere fatta per poter impostare il valore di saldatura utilizzando l'apposito tasto come in figura B.

GB - In order to do any kind of adjustment (welding / cutting and tensioning) first of all that the machine should be switch on, then press the adjust tension button as shown in picture A for 3 sec., the number equal to the tension force will flash and after you can select the desired value. Once you release the button, the number will stop flashing after 3 seconds and the set value will be stored. The same procedure must be done in order to set the welding value using the button as shown in picture B.

F - Pour pouvoir effectuer tous les types de réglage (soudure/coupage et tension) il faut avant tout que la machine soit allumée. Après quoi appuyer la touche de tension pendant 3 sec., comme montré par la figure A. Le numéro correspondant à la tension actuellement réglée clignotera et à ce point il est possible de choisir une valeur différente. Une fois relâché la touche, le numéro ne clignotera plus et après 3 sec. la tension sera enregistrée. La même procédure pour régler la puissance de soudure (voir figure B).

D - Damit alle Einstellungen vorgenommen werden können (Verschweißen/Abschneiden und Spannen) muss das Gerät zunächst einmal eingeschaltet sein. Danach die Setting-Taste für die Bandspannung, wie in Abb. A dargestellt, etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Zahl der Spannkraft aufblinkt und auf den gewünschten Wert eingestellt werden kann. Sobald die Taste losgelassen wird, hört der eingestellte Wert nach 3 Sekunden auf zu blinken und ist eingespeichert. Derselbe Vorgang ist zur Einstellung des Verschweißungswertes durch Drücken der entsprechenden Taste, wie in Abb. B dargestellt, zu wiederholen.

E - Para poder efectuar cualquier tipo de regulación (soldadura/corte y tensado) en primer lugar es necesario que la máquina esté encendida; después, debe presionar la tecla de configuración de tensión como ilustra la figura A durante 3 seg. comenzará a parpadear el número según la fuerza de tensado. Después, es posible seleccionar el valor deseado. Una vez que se suelte el pulsador, después de 3 seg. el número dejará de parpadear y será memorizado el valor configurado. Debe efectuarse el mismo procedimiento para poder configurar el valor de soldadura usando la tecla correspondiente como indica la figura B.

5.2 MODI OPERATIVI / OPERATING MODE / MODE D'EXPLOITATION / BETRIEBSARTEN / FUNCIONAMIENTO

I - Tenere premuto per circa 3 sec. il tasto SET per poter accedere ai vari modi operativi (automatico, semiautomatico e manuale) Fig. C. Inizierà a lampeggiare il led in corrispondenza del modo operativo in uso, dopodiché è possibile selezionare quello desiderato. Una volta rilasciato il pulsante il led smetterà di lampeggiare dopo circa 3 sec. ed il modo impostato sarà memorizzato.

REGGIATURA AUTOMATICA : La reggiatura si ottiene premendo due volte in tempo ravvicinato il tasto 1 di tensionamento. Tensione, saldatura e taglio avvengono in automatico. **PER INTERRUPERE LA TENSIONE AUTOMATICA PREMERE I TASTI 1 O 2.** Attenzione : dopo 15 sec. il tensionamento si interrompe da solo se non raggiunta la massima tensione

REGGIATURA SEMI-AUTOMATICA : La reggiatura si ottiene tenendo premuto il tasto 1 di tensionamento, quando la reggia è tirata al massimo del valore impostato viene automaticamente saldata e tagliata. Durante la fase di tensionamento se il pulsante 1 viene rilasciato la tensione si ferma.

REGGIATURA MANUALE : La tensione si ottiene premendo il tasto 1, quando la reggia è tesa a sufficienza premere il tasto 2 per effettuare saldatura e taglio.

GB - Press and hold for 3 sec. the SET button to access the various modes of operation (automatic, semiautomatic and manual) Fig C. Inizierà to flash the led corresponding to the mode in use, then you can select the one you want, when you release the button, the LED will stop blinking after about 3 sec. and the mode you set will be stored.

AUTOMATIC STRAPPING: The strapping is obtained by pressing twice within a short time key 1 retirement. Voltage, welding and cutting are automatic. **TO STOP AUTOMATIC TENSION PRESS 1 OR 2.**
Warning: after 15 sec. the tension is automatically stopped if the max tension is not reached

SEMI-AUTOMATIC STRAPPING: The strapping is achieved by holding down the 1 key of retirement, when the palace and pulled up to the set value is automatically sealed and cut. During the retirement stage if the button 1 is released the voltage stops.

STRAPPING MANUAL: The strapping is obtained by pressing the button 1, when the strap is tight enough to press the 2 key to welding and cutting.

F - Appuyer la touche SET pendant environs 3 sec. pour accéder aux différentes modalités (automatique, semi-automatique et manuel) voire Fig. C. Le voyant clignotera en correspondance de la modalité de la dernière utilisation et successivement il sera possible de sélectionner une différente modalité; après 3 sec. que la touche a été relâchée le voyant ne clignotera plus et la modalité choisie sera mémorisée.

CERCLAGE AUTOMATIQUE s'obtient appuyant deux fois en rapide succession sur la touche 1 . Tension, soudure et coupe du feuillard ont place automatiquement. **POUR ARRETER LA TENSION ATOMATIQUE APPUYER SUR 1 OU 2.**

CERCLAGE SEMI-AUTOMATIQUE s'obtient en tenant la touche 1 de tension appuyée; quand le feuillard est tensionné à la valeur mémorisée ,il vient automatiquement soudé et coupé. Pendant la phase de tension, si la touche 1 est relâchée, la tension s'arrete.

CERCLAGE MANUEL se deroule en deux phases: La tension s'obtient en appuyant sur la touche 1, quand le feuillard est suffisamment tendu appuyer la touche 2 pour que la soudure et la coupe aillent lieu.

D - Die Taste SET etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten, um in die Auswahl der verschiedenen Betriebsarten (automatisch, halbautomatisch und manuell) zu gelangen (Abb. C. Die LED-Lampe der entsprechenden Betriebsart, die im Gebrauch ist, beginnt aufzublinken. Danach kann eine neue Auswahl getroffen werden und sobald die Taste losgelassen wird, hört die eingestellte Betriebsart nach etwa 3 Sekunden auf zu blinken und ist eingespeichert.

AUTOMATISCHE UMREIFUNG: Die Umreifung erfolgt durch Doppelklick der Spann-Taste 1. Das Spannen, Verschweißen und Abschneiden erfolgt automatisch. **UM DIE AUTOMATISCHE ABFOLGE ZU UNTERBRECHEN, DIE TASTE 1 ODER 2 DRUCKEN.** Achtung: nach 15 sec. die Spannung wird automatisch gestoppt, wenn die maximale Spannung nicht erreicht wird

HALBAUTOMATISCHE UMREIFUNG: Die Umreifung erfolgt durch Gedrückthalten der Spann-Taste 1. Wenn das Band maximal auf den eingestellten Wert gespannt ist, wird es automatisch verschweißt und abgeschnitten. Bei Loslassen der Taste 1 während der Spannphase wird der Spannvorgang gestoppt.

MANUELLE UMREIFUNG: Das Spannen erfolgt durch Drücken der Taste 1. Wenn das Band ausreichend gespannt ist, Taste 2 zum Verschweißen und Abschneiden drücken.

E - Mantenga presionada la tecla SET durante 3 segundos para poder acceder a los diferentes modos de operación (automático, semiautomático y manual) Fig. C. Comenzará a parpadear el LED según el modo operativo en uso. Después, es posible seleccionar el modo deseado. Una vez que se suelte el pulsador, el LED dejará de parpadear después de 3 segundos y se memorizará el modo configurado.

PRECINTADO AUTOMÁTICO: El precintado automático se obtiene presionando dos veces consecutivas la tecla 1 de tensado. El tensado, la soldadura y el corte se realizan automáticamente. **PARA INTERRUPIR LA SECUENCIA AUTOMATICA, PRESIONE LASTECLAS 1 O 2.** Advertencia: después de 15 seg. la tensión se detiene automáticamente si no se alcanza la tensión máxima

PRECINTADO SEMI-AUTOMÁTICO: El precintado se obtiene manteniendo presionada la tecla 1 de tensado; cuando el precinto se tensina al máximo valor configurado, se suelda y se corta automáticamente. Durante la fase de tensado, si se suelta el pulsador 1, se detiene el tensado.

PRECINTADO MANUAL: El tensado se obtiene presionando la tecla 1, cuando el precinto está lo suficientemente tenso, presione la tecla 2 para efectuar la soldadura y el corte

(A)



(B)



(C)



5.3 REGOLAZIONE LARGHEZZA REGGIA / STRAP SIZE CONVERSION / REGLAGE DE LA LARGEUR DE LA BANDE / EINSTELLEN DER BANDBREITE / AJUSTE DE LA ANCHURA DEL FLEJE

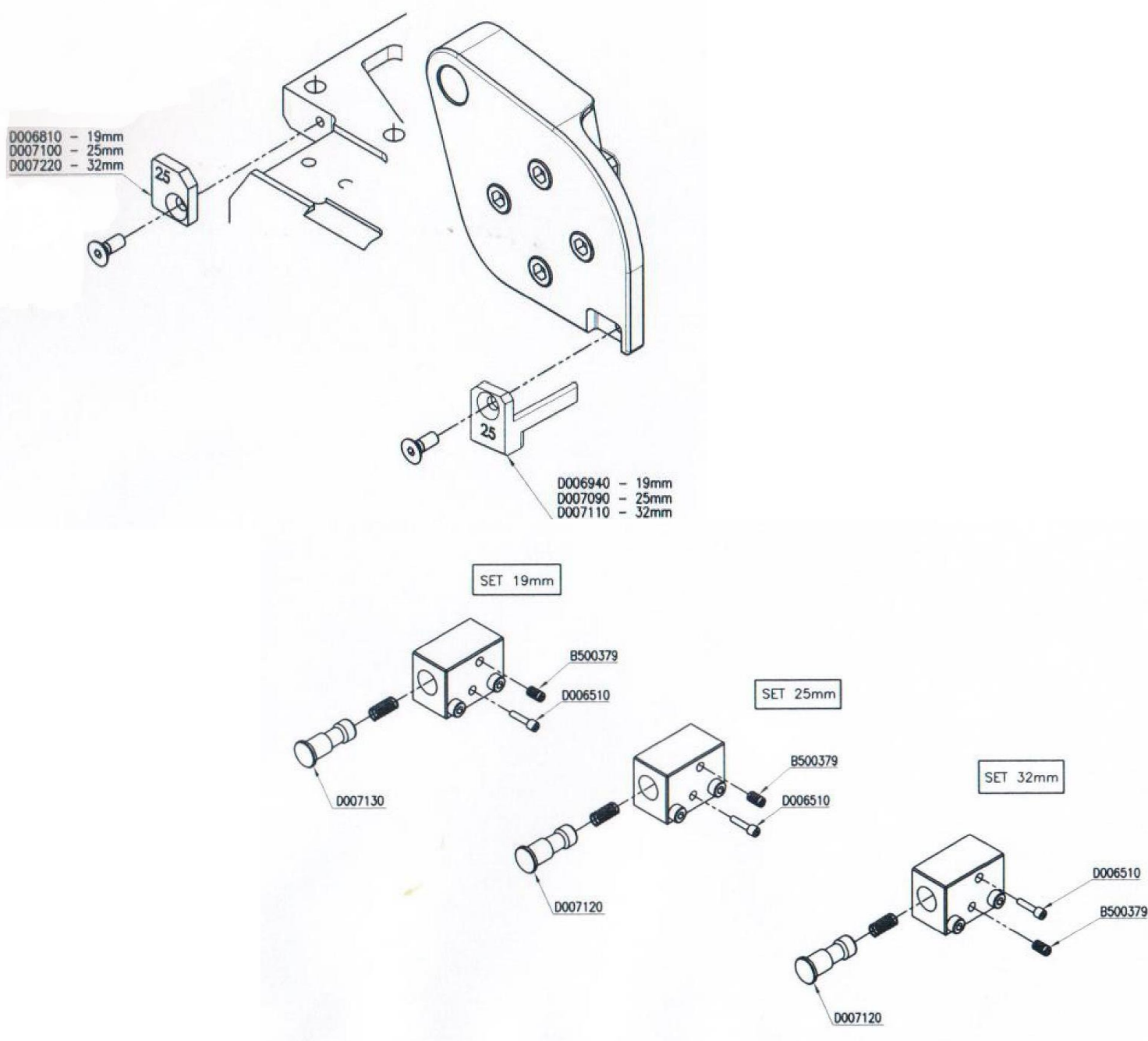
I - E' possibile convertire l'apparecchio per le misure di reggia 19/25/32 mm sostituendo i guidareggia anteriore, laterale e spostando il perno del guidareggia posteriore D006510 (25/32 mm) o sostituendolo (19mm) come nella figura seguente :

UK — It's possible to convert the unit for 19mm 5/8" - 25mm 1" - 32mm 1 1/4" strap sizes replacing front and lateral strapguide and moving the pin of the rear strapguide D006510 (25/32mm 1"/1 1/4") or replace it (19mm 3/4") as in the following picture :

F - Il est possible de changer la taille du feuillard de 19/25/32 mm en remplaçant les cliquets de guidage avant et cotè, et movement la goupille de guidage arrière D006510 (25/32 mm) ou le remplacer (19 mm) comme dans la figure suivante :

D - Es ist möglich, die Einheit für 19 mm 5/8" - 25 mm 1" - 32 mm 1 1/4" Gurtgrößen umzubauen, die vorderen und seitlichen Gurtführungen ersetzen und den Stift der hinteren Gurtführung D006510 (25/32 mm 1" / 1 1/4") Oder ersetzen Sie es (19 mm 3/4") wie in der folgenden Abbildung :

E - Es posible convertir el equipo para las medidas de correa de 19/25/32 mm sustituyendo la guía de precintos anterior, lateral y desplazando el pasador de la guía de trasera D006510 (25/32 mm) o reemplazarlo (19 mm) como en la siguiente figura :



6) ISTRUZIONI D'USO / OPERATION / MODE D'EMPLOI / BEDIENANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO

I - L'apparecchio modello **ITA27** è concepito per reggiare imballi con reggette in plastica. La reggia deve essere avvolta intorno all'imballo manualmente e quindi inserita, secondo le istruzioni, nell'apparecchio che eseguirà il tensionamento, il taglio e la saldatura a vibrazione della stessa. Avvolgere la reggia intorno al materiale da legare, tenendo l'estremità con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia con la mano destra (attenzione che la reggia sia pulita da olio, grasso e sporco); aprire la reggiatrice premendo la leva sblocco, inserire le regge sovrapposte e ben allineate tra il corpo e la base dell'apparecchio spingendole contro i guidareggia anteriore e posteriore (fig.E1). Premere il tasto 1 per effettuare il tensionamento fino al raggiungimento della tensione desiderata o impostata (fig.E2) (una volta raggiunta la massima tensione la macchina permette di effettuare altri 2 tensionamenti dopo i quali deve avvenire la saldatura). Premendo il tasto 2, la macchina effettuerà la saldatura ed il taglio della reggia (fig.E3). Al termine del countdown (3-2-1), indicante il tempo di raffreddamento, ed il conseguente suono di fine ciclo, sarà possibile estrarre la reggia premendo la leva sblocco. (fig.E4).

CONTROLLO DELLA CARICA DELLA BATTERIA : Durante l'uso della macchina è possibile visualizzare sempre lo stato di carica della batteria. Batteria carica (fig.E5) – batteria metà carica (fig.E6) – batteria quasi scarica (fig.E7). Quando la batteria si sta per scaricare del tutto il primo led lampeggerà.

BLOCCAGGIO E SBLOCCAGGIO TASTI : E' possibile attivare il blocco dei tasti per evitare la modifica accidentale delle impostazioni. Premere ogni tasto del pannello di controllo due volte, a partire dal tasto SET (fig.E8), automaticamente il pannello si bloccherà ed apparirà la lettera L che significa "LOCK - BLOCCATO" (fig.E9). In questo modo l'operatore non potrà modificare i parametri. Per sbloccare il pannello ripetere la procedura dall'inizio.

GB - The tool model **ITA27** is designed to strap packages with plastic strap. The strap is fed around the package manually and inserted in the tool, as showed in the instructions, tensioned, cutted and friction welded by the tool.

Wrap the parcel to be bound with the strap, as showed in pic.E1, holding the tip of the strap with left hand and winding over the strap by right hand (beware that the strap will be clean, oil and grease free); to open the tool pressing the lever release, to insert very resists to them overlapping and aligned between the body and the base of the front and posterior apparatus pushing them against the strap. To press button 1 in order to carry out the tensioning until the attainment of the tension wished or set up (pic.E2). (once caught up the maximum tension the machine allows to carry out others 3 tensionament after which the welding must happen) Pressing the button 2, the tool will carry out therefore the welding and the cut of the strap (pic.E3). At the end of the countdown (3-2-1), indicating the cooling time, with the contemporary end of cycle sound, it will be possible to extract the strap, pressing the opening lever (pic.E4).

CONTROL BATTERY LEVEL : During use of the tool it's possible to always view the charge status of the battery. Battery charging (pic.E5) - battery charge half (pic.E6) - Low Battery (pic.E7). When the battery is about to run out of all the first led flash.

LOCKING AND RELEASE KEYS : The touch-pad lock can be activated to prevent accidental changes to the settings. Push every button twice, starting from SET button as in pic.E8, automatically the panel will lock and the letter L will appear that means "LOCK" (pic.E9). In this way the operator can not change any parameters. To unlock the panel repeat the procedure from the beginning.

F - L'outil modèle **ITA27** est développé pour cercler des colis avec du feuillard en plastique. Le feuillard doit être passé autour du colis et placé dans l'outil - voir instructions – afin qu'il puisse tensionner, souder à friction et couper le feuillard.

S'assurer que le feuillard soit bien propre, en particulier sans trace d'huile ou de graisse. Cercler le colis avec le feuillard, et, en tenant les deux extrémités superposées avec la main gauche, comme montré en photo E1 les insérer dans l'outil tenu dans la main droite et qui aura été ouvert en utilisant le levier. Le feuillard devra être inséré en s'assurant que les deux bouts soient bien alignés et bien à fond contre les cliquets de guidance, avant et arrière. A ce point appuyez la touche 1 pour tensionner le feuillard jusqu'à la tension au moment nécessaire ou auparavant réglée (voir photo E2). Une fois que la tension MAX a été rejointe il sera possible de l'ajuster trois fois, après la soudure doit être absolument effectuée. En appuyant sur la touche 2, l'outil effectuera la soudure et la coupe du feuillard (photo E3). A la fin du compte à rebours (3-2-1), indiquant le temps refroidissement, et le son de fin de cycle qui en résulte, il sera possible d'extraire le feuillard en appuyant sur le levier de déverrouillage (photo E4).

CONTROLE DU NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE : Pendant l'utilisation de l'outil il est toujours possible de contrôler l'état de charge de la batterie. En photos les différents niveaux: complètement chargé (photo E5) – moitié de recharge (photo E6) – niveau bas (photo E7). Quand la batterie est en train de se décharger complètement, le premier voyant clignote.

VERROUILLAGE DES PANNEAU : Le verrouillage des touches peut être enclenché afin d'empêcher un dérèglement intempestif des ajustements. Appuyer sur chaque touche deux fois, en commençant par la touche SET (voir photo E8) – le panneau se bloquera automatiquement et la lettre L sera montrée, à signifier "LOCK" (comme en photo E9).

De cette façon il sera impossible de modifier les réglages. Pour débloquer le panneau, répétez la procédure dès le début.

D - Das Gerät Modell **ITA27** ist für die Umreifung mit Kunststoffbändern konzipiert worden. Das Umreifungsmaterial wird von Hand um das Packgut gelegt und dann, gemäß Anleitung, in das Gerät eingeführt, welches das Spannen, Abschneiden und Verschweißen durch erzeugte Vibration erledigt. Das Band um das Packstück legen, dabei den Bandanfang mit der linken Hand halten und das Band mit der rechten Hand über den Bandanfang legen (darauf achten, dass das Band frei von Öl, Fett und Schmutz ist); das Umreifungsgerät durch Drücken des Entriegelungshebels öffnen, die übereinanderliegenden und genau zwischen Gerätekörper und -basis ausgerichteten Bänder durch Schieben gegen den vorderen und hinteren Bandanschlag einführen (Abb.E1). Zum Spannen Taste 1 drücken, bis die gewünschte bzw. eingestellte Bandspannung erreicht ist (Abb.E2) (mit Erreichen der maximalen Bandspannung lässt das Gerät 3 weitere Spannvorgänge zu, nach denen das Verschweißen erfolgen muss). Betätigen von Knopf 2 löst das Verschweißen und Abschneiden des Bandes aus (Bild E3). Ein Piepton am Ende des Countdown (3-2-1) signalisiert das Ende der Ankuhlzeit und damit auch das Ende des Zyklus. Das Drücken des Öffnungshebels ermöglicht das Entfernen des Gerätes (Bild E4).

KONTROLLE DER AKKU-LADUNG : Während des Gebrauchs des Gerätes ist der Ladezustand des Akkus ständig sichtbar. Akku voll (Abb.E5) – Akku halbvoll (Abb.E6) – Akku beinahe leer (Abb.E7). Entlädt sich der Akku vollständig, blinkt die erste LED-Lampe

auf.

VORGEHENSWEISE UM DAS BEDIENFELD DES ZU SPERREN : DIE Tastensperre kann eingeschaltet werden, um unerwünschtes Verstellen der Einstellungen zu verhindern. Bitte drücken Sie jede Taste 2 x, beginnend mit der „Set“ Taste wie in Abb. E8. Das Bedienfeld wird hiermit automatisch gesperrt, danach erscheint der Buchstabe „L“ für gesperrt. (Abb.E9) Jetzt hat der Bediener keine Möglichkeit mehr die Einstellungen zu verändern. Um das Bedienfeld zu entsperren wiederholen Sie den Vorgang, wie oben beschrieben.

E - El equipo modelo **ITA27** fue creado para precintar embalajes con precintos de plástico. El precinto debe aplicarse alrededor del embalaje manualmente y después debe introducirse, según las instrucciones, en el aparato que efectuará el tensado, el corte y la soldadura con vibración. Envuelva el precinto alrededor del material que debe amarrar, sosteniendo el extremo con la mano izquierda y superponiendo el precinto con la mano derecha (preste atención a que el precinto esté limpio y libre de grasa y suciedad); abra la precintadora presionando la palanca de desbloqueo, introduzca los precintos superpuestos y bien alineados entre el cuerpo y la base del equipo, empujándolos contra la guía de precintos anterior y posterior (fig. E1). Presione la tecla 1 para efectuar el tesado hasta alcanzar la tensión deseada y configurada (fig. E2) (una vez que se alcance la máxima tensión, la máquina permite efectuar otros 3 tensados, después de los que se debe efectuar la soldadura). Al presionar la tecla 2, la máquina realizará la soldadura y el corte de la correa (fig.E3). Al final de la cuenta regresiva (3-2-1), que indica el tiempo de enfriamiento y el consiguiente sonido de fin de ciclo, será posible extraer el precinto presionando la palanca de liberación (fig.E4).

CONTROL DE LA CARGA DE LA BATERÍA: Durante el uso de la máquina, es posible visualizar siempre el estado de la carga de la batería. Batería cargada (fig. E5) – batería con media carga (fig. E6) – batería casi descargada (fig. E7). Cuando esté por descargarse completamente la batería, parpadeará el primer LED.

BLOQUEO Y CLAVES DE LIBERACIÓN: El bloque del panel de control puede activarse para prevenir cambios indeseados a los ajustes preestablecidos. Pulse cada botón del panel de control dos veces, comenzando con el boton SET (fig.E8), el panel se bloqueará automáticamente y podrás ver la letra L lo que indica "LOCK - bloqueado" (fig.E9). De esta forma el operador no puede cambiar los parámetros. Para desbloquear el panel, repita el procedimiento desde el principio.

AVVERTENZA / WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA

I - Durante la reggiatura, non tenere le mani, nè altre parti del corpo tra la reggia e la merce da imballo. Allontanare le altre persone dall'area di pericolo. In caso di pericolo, per allentare la tensione della reggia, prima della saldatura, azionare la leva sblocco (Pag.14). Dopo la saldatura, separare la reggia con l' utensile.

GB - Do not place hands or other body parts between the strap and the package goods during the strapping process. Ensure that there are no other persons in the hazard zone. In case of danger, to release the strap tension, before welding, actuate the release lever(Page 14). After welding, cut the strap using a tool.

F - Ne pas mettre les mains ou d'autres parties du corps entre le feuillard et le paquet lors du cerclage. Écarter toute autre personne de la zone dangereuse. En cas de danger, avant soudure, actionner le levier de deverrouillage pour relâcher la tension du feuillard(Page 14). À l'issue du soudage, sectionner le feuillard avec un outil.

D - Klemm- und Quetschgefahr Hände oder andere Körperteile beim Umreifen nicht zwischen Band und Packgut halten. Andere Personen aus dem Gefahrenbereich wegweisen. Bei Gefahr für Not-Halt: Um die Bandspannung zu lösen, vor Verschweissung, Wippenhebel betätigen (Seite 14). Nach Verschweissung, Band mit Werkzeug trennen.

E - Durante el flejado, no colocar las manos ni otras partes del cuerpo entre el fleje y la mercancía embalada. Mantener alejadas a las demás personas de la zona de peligro. En caso de peligro, para aflojar la tensión del fleje, antes de sellarlo, accionar la palanca de desbloqueo(Página 14). Si ya se ha sellado el fleje, cortarlo con una herramienta adecuada.

(E1)



(E2)



(E3)

(E4)

(E5)



(E6)



(E7)



(E8)



1°

2°

3°

(E9)



6.1 CONTROLLO DELLA SALDATURA / SEAL CHECK / CONTROLE DE LA SOUDURE / SCHWEIßKONTROLLE CONTROL DE LA SOLDADURA

I - Un controllo regolare della qualità della saldatura è fondamentale e può essere eseguito visivamente:

GB - A regular seal quality control is very important and it could be examined visually as follow:

F - Un contrôle régulier de la qualité de la soudure est très important et il peut être effectué visuellement de la manière suivante :

D - Die Qualität der Schweißstelle ist sehr wichtig und kann durch Sehkontrolle erfolgen

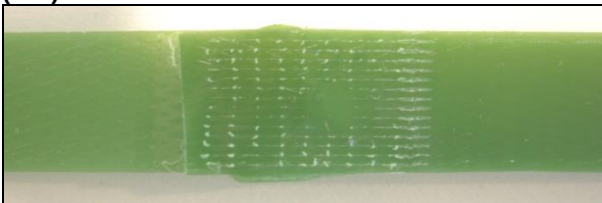
E - Un control regular de la calidad de la soldadura es imprescindible y puede llevarse a cabo visualmente:

F1) tempo di saldatura corto/ insufficiente – short sealing time/ not enough – temps de soudure trop court/insuffisant - Schweißzeit zu kurz/ nicht genug / tiempo de soldadura corto/insuficiente

F2) tempo di saldatura corretto – right sealing time – temps de soudure correct – Schweißzeit in Ordnung - tiempo de soldadura correcto

F3) tempo di saldatura lungo/ eccessivo – too long sealing time/ wrong – temps de soudure trop long / excessif - Schweißzeit zu lang - tiempo de soldadura largo/excesivo

(F1)



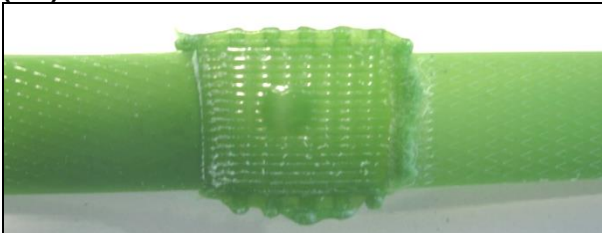
NO – resistenza sigillatura insufficiente
NO – seal strength insufficient
NON – force de scellage insuffisante
NEIN- Schweißzeit zu kurz
NO – resistencia de sellado insuficiente

(F2)



SI – corretta
Yes -- right
Oui – correct
Ja – gut
SI – correcta

(F3)



NO – resistenza sigillatura dubbia
NO – seal strength affected
NON – force de scellage douteuse
NEIN- Schweißzeit zu lang
NO – resistencia de sellado dudosa

PROBLEMA BASSA TEMPERATURA / COLD ISSUE / PROBLEME DE BASSE TEMPERATURE / NIEDRIGTEMPERATURPROBLEM / PROBLEMA DE BAJA TEMPERATURA

I- Lo strumento dovrebbe essere usato tra 0°C e +45°C. Con l'uso a basse temperature può accadere che il display segnali batteria scarica, poiché le batterie Li-Po e Li-Ion, al diminuire della temperatura riducono la loro capacità di scarica e, in questo modo, la reazione tra il litio e l'elettrolita degenera con il conseguente scaricamento della batteria.

Per l'uso con la temperatura intorno a 0°C o inferiore, procedere come segue: prima di iniziare ad utilizzare lo strumento inserire la batteria nel suo caricabatterie per un "refresh", in modo da riattivare la chimica.

In alternativa è possibile premere il pulsante di tensione dell'attrezzo, con la batteria inserita e senza la reggia, per circa 20/30 secondi in modo da scaldarlo.

GB- The tool should be used between 0°C (32°F) and +45°C (+113°F). With the use to low temperatures it may happen that the display signals low battery, because the Li-Po and Li-Ion batteries reduce their discharge capacity and the chemical reaction between lithium and the electrolyte degenerates with consequent discharge of the battery as the temperature decreases.

For the use with temperature around 0°C or below, proceed as follow: Before to start to work put the battery for 2 minutes in the charger for a "refreshing", in this way the chemistry of the battery is reactivated.

Alternatively is possible to press the tension button, with the battery inserted and before to insert the strap, for around 20/30 seconds to raise up the temperature of the tool.

F- L'instrument doit être utilisé entre 0 ° C et + 45 ° C. En cas d'utilisation à basse température, l'affichage peut indiquer des signaux de batterie faibles, car les batteries Li-Po et Li-Ion réduisent leur capacité de décharge lorsque la température diminue et, de cette façon, la réaction entre le lithium et l'électrolyte dégénère avec la décharge conséquente de la batterie.

Pour une utilisation à une température inférieure ou égale à 0 ° C, procédez comme suit: avant de commencer à utiliser l'instrument, insérez la batterie dans son chargeur pour un «rafraîchissement», afin de réactiver la chimie.

Alternativement, vous pouvez appuyer sur le bouton de tension de l'outil, avec la batterie insérée et sans la feuillard, pendant environ 20/30 secondes afin d'élever la température de l'instrument.

D- Das Instrument sollte zwischen 0 ° C und + 45 ° C verwendet werden. Bei Verwendung bei niedrigen Temperaturen kann das Display schwache Batteriesignale zeigen, da die Li-Po- und Li-Ion-Batterien ihre Entladekapazität verringern, wenn die Temperatur abnimmt, und auf diese Weise die Reaktion zwischen Lithium und Elektrolyt degeneriert mit der nachfolgenden Entladung der Batterie.

Bei Temperaturen um 0 ° C oder niedriger gehen Sie wie folgt vor: Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, legen Sie die Batterie in das Ladegerät ein, um die Chemikalien zu reaktivieren.

Alternativ können Sie den Spannungsknopf des Werkzeugs mit eingelegtem Akku und ohne Gurt ca. 20/30 Sekunden drücken, um die Temperatur des Instruments zu erhöhen.

E- El instrumento debe usarse entre 0 ° C y + 45 ° C. Con el uso a bajas temperaturas, puede suceder que la pantalla muestre poca batería, ya que las baterías Li-Po y Li-Ion, a medida que disminuye la temperatura, reducen su capacidad de descarga y, de este modo, la reacción entre el litio y el electrolito se degenera con la consiguiente descarga de la batería.

Para usar con una temperatura de alrededor de 0 ° C o inferior, proceda de la siguiente manera: antes de comenzar a utilizar el instrumento, inserte la batería en su cargador para una "actualización", a fin de reactivar la química.

Alternativamente, puede presionar el botón de tensión de la herramienta, con la batería insertada y sin la correa, durante aproximadamente 20/30 segundos para calentarla.

7) MANUTENZIONE E PULIZIA / SERVICING - CLEANING / ENTRETIEN ET NETTOYAGE / WARTUNG UND REINIGEN / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

I - Pulire l'apparecchio dai residui di reggia, in particolare il rullo di tensionamento, le piastrine dentate del gruppo saldatura e trazione, la cesoia utilizzando esclusivamente aria compressa.

GB - Clean periodically the tool from strap dusty, particularly the feedwheel, the gripper plates and the cutter using exclusively compressed air

F - Nettoyer périodiquement l'appareil pour éliminer les résidus de feuillard, surtout le rouleau d'entraînement, les plaquettes dentées du groupe de soudure et d'entraînement et la lame en utilisant seulement de l'air comprimé

D - Das Gerät des öfteren je nach Gebrauch nur mit Druckluft von Resten des Kunststoffbandes an der Spannrolle, Schweißplättchen und Spannplättchen reinigen.

E - Limpie periódicamente los residuos de fleje del aparato, especialmente del rodillo de tensado, de las plaquitas dentadas de la unidad de soldadura y tracción y del cortador, exclusivamente con aire comprimido.

7.1 PULIZIA E SOSTITUZIONE RULLO / CLEANING AND REPLACEMENT FEEDWHEEL / NETTOYAGE ET REMPLACEMENT MOLETTE / SPANNRAD REINIGEN-ERSETZEN / LIMPEZA Y REEMPLAZO DE RUEDA

I - Per la sostituzione o pulizia del rullo di tensionamento estrarre la batteria dall'apparecchio. Allentare le 4 viti a testa cilindrica B500035, estrarre il coperchio facendolo ruotare leggermente, togliere il rullo dal riduttore e di conseguenza il cuscinetto B400186 dal rullo. Per la pulizia del rullo usare aria compressa. Verificare lo stato di usura dei denti prima di rimontarlo, se molti denti sono usurati sostituirlo con uno nuovo. Per rimontarlo eseguire procedura inversa.

GB - To replace or clean the feedwheel first of all remove the battery from the tool. Remove 4 cylinder screws B500035, remove the cover by turning it slightly, then remove the feedwheel from the gearbox and the ball bearing B400186 from the feedwheel. To clean the tension roller use compressed air. Check the state of wear of the teeth before reinstalling it, if many teeth are worn replace it with a new one. To replace run in reverse order.

F - Remplacer ou nettoyer le rouleau de tension seulement après avoir enlevée la batterie. Dévisser les 4 vis à tête cylindrique B500035, retirer le couvercle en le faisant tourner un peu et en suite faire sortir le rouleau logé dans le réducteur.

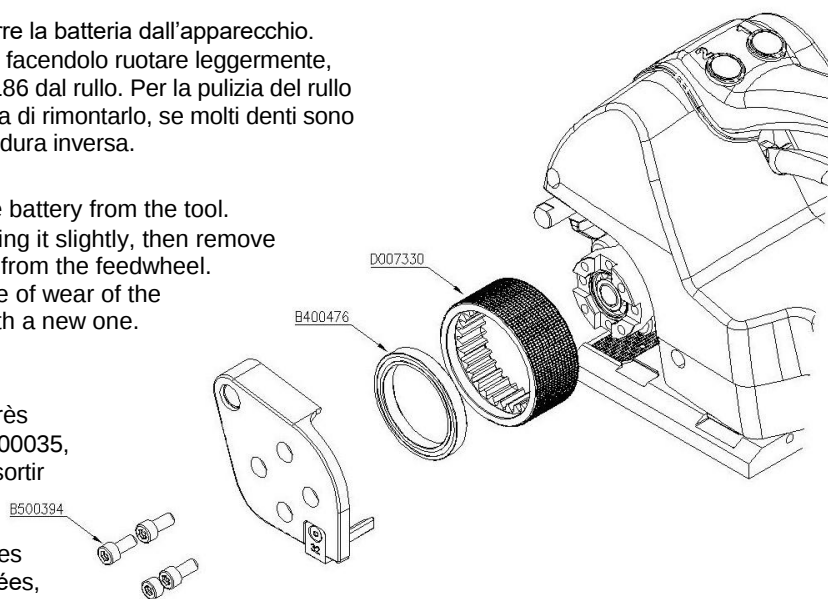
A ce point, extraire le palier B400186 du rouleau.

Utiliser l'air comprimé pour le nettoyage. Vérifier l'état d'usage des dents avant de remonter le rouleau. S'y il en a beaucoup détériorées, le remplacer. Pour le remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für den Austausch oder das Reinigen der Spannrolle Den Akku aus dem Gerät herausnehmen. Die 4 Zylinderkopfschrauben B500035 lösen, den Deckel durch leichtes Drehen abnehmen, dann die Rolle vom Spannkörper und anschließend das Lager B400186 von der Rolle abziehen. Die Spannrolle mit Druckluft reinigen. Den Verschleißzustand der Spannrollenverzahnung vor der Wiedermontage überprüfen, die Spannrolle bei Verschleiß mehrerer Zähne ersetzen. Die Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

E - Para la sustitución o limpieza del rodillo de tensado, extraiga la batería del equipo. Afloje los 4 tornillos de cabeza cilíndrica B500035, extraiga la tapa girándola ligeramente; después, extraiga el rodillo del reductor y el cojinete B400186 del rodillo. Para la limpieza del rodillo de tensado, use aire comprimido.

Verifique el estado de desgaste de los dientes antes de volver a montarlo, si muchos de los dientes están desgastados, sustitúyalo con uno nuevo. Para volver a montarlo, realice el procedimiento inverso.



7.2 PULIZIA E SOSTITUZIONE PIASTRINA BLOCCA REGGIA / CLEANING AND REPLACEMENT STRAP LOCKER PLATE / NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA PLAQUETTE DE BLOCAGE DU FEUILLARD / AZAHNPLATTE REINIGEN UND ERSETZEN / LIMPEZA Y SUSTITUCIÓN DE LA PLAQUITA DE BLOQUEO DEL FLEJE

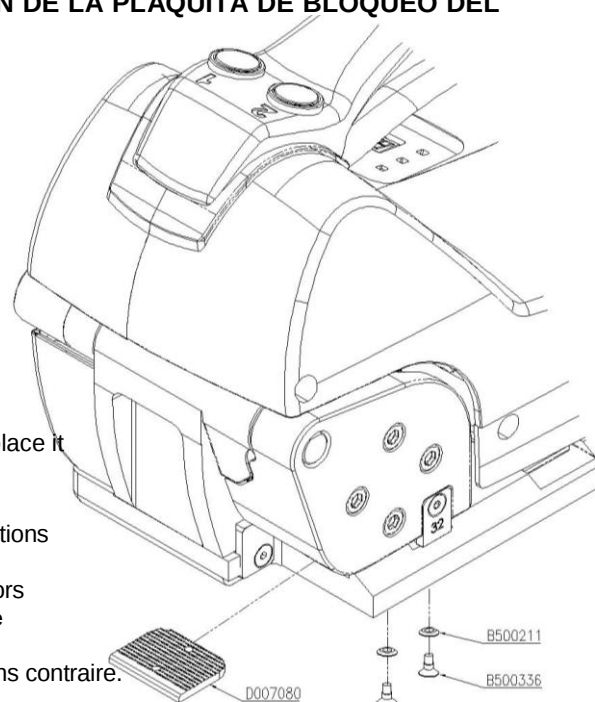
I - Per la pulizia o sostituzione della piastrina blocca reggia proseguire come segue: estrarre la batteria dall'apparecchio, svitare le due viti a testa svasata B500336 di bloccaggio piastrina e togliere le due rondelle zigrinate B500211, sfilare dalla parte anteriore la piastrina bloccareggia con l'uso di una pinza con becchi lunghi. Per la pulizia della piastrina usare aria compressa. Verificare lo stato di usura dei denti prima di rimontarla, se molti denti sono usurati sostituirla con una nuova. Per rimontarla eseguire procedura inversa.

GB - For cleaning or replacement of the strap locker proceed as follows: Remove the battery from the unit, remove the 2 screws B500336 and remove the 2 washers B500211. Remove the straplocker from the front using a pliers with long jaws. For cleaning of the plate use compressed air. Check the state of wear of the teeth and then replace, if many teeth are worn replace it with a new one. To replace run in reverse order.

F - Pour nettoyer ou remplacer la plaquette de blocage du feuillard effectuer les opérations suivantes : enlever la batterie, dévisser les deux vis évasées B500336 qui bloquent la plaquette et enlever les deux rondelles usinées B500211, faire glisser la plaquette dehors du devant en s'aidant avec une pince à bec. Utiliser l'air comprimé pour le nettoyage. Vérifier l'état d'usage des dents avant de remonter la plaquette. S'y il en a beaucoup détériorées, la remplacer. Pour la remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für das Reinigen oder den Austausch der Bandhalteplatte wie folgt vorgehen: den Akku aus dem Gerät herausnehmen, die zwei Versenkschrauben B500336 der Plattenhalterung abschrauben und die beiden Rändelscheiben B500211 entfernen, mit Hilfe einer Pinzette mit langen Backen die Bandhalteplatte von vorn herausziehen. Die Halteplatte mit Druckluft reinigen. Den Verschleißzustand der Verzahnung vor der Wiedermontage überprüfen, die Halteplatte bei Verschleiß mehrerer Zähne ersetzen. Die Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

E - Para la limpieza o sustitución de la placa de bloqueo del precinto, realice lo siguiente: Extraiga la batería del equipo, desenrosque los dos tornillos de cabeza avellanada B500336 de bloqueo de la placa y extraiga las dos arandelas moleteadas B500211, extraiga de la parte anterior la placa de bloqueo del precinto usando una pinza de pico largo. Para la limpieza de la placa, use aire comprimido. Verifique el estado de desgaste de los dientes antes de volver a montarla, si muchos de los dientes están desgastados, sustitúyala con uno nuevo. Para volver a montar, realice el procedimiento inverso.

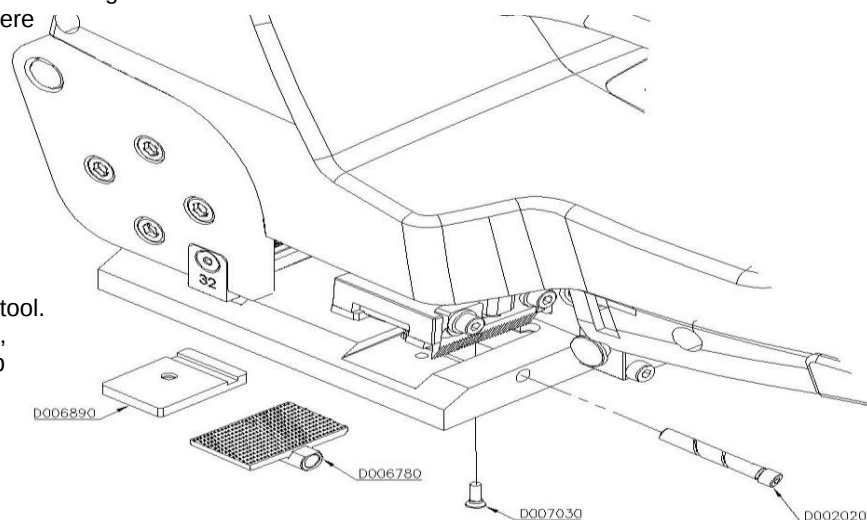


7.3 SOSTITUZIONE PIEDINO OSCILLANTE E PIASTRINA SALDATURA / WELDING FOOT AND WELDING PLATE REPLACEMENT / REMPLACEMENT DE PIED ET PLAQUE DE SOUDURE / HEIZPLATTE ERSETZEN / SUSTITUCIÓN DE LA PLAQUITA DE SOLDADURA Y OSCILANTE

I - Per la sostituzione del piedino oscillante e della piastrina di saldatura procedere come segue: Estrarre la batteria dall'apparecchio. Togliere il carter di copertura svitando la vite di fissaggio, rimuovere il perno D002020, togliere il piede oscillante D004540 con l'aiuto di una pinza e sostituirlo. Per la sostituzione della piastrina di saldatura ripetere le operazioni precedenti, poi tramite la sede del piede oscillante svitare la vite D001420, sfilare con l'aiuto di una pinza la piastrina di saldatura D004580. Per rimontare il tutto eseguire procedura inversa

GB - To replace the swinging leg and the welding plate proceed as follows: remove the battery from the tool. Remove the cover by screw, remove the pin D002020, remove welding foot D004540 with the help of a clamp and replace. To replace the welding plate repeat the previous steps, then through the socket of the welding foot remove screw D001420, slide out with the help of a pair of pliers welding plate D004580. To replace run in reverse order

F - Pour remplacer le pied basculant de soudure et la plaquette de soudure effectuer les opérations suivantes: enlever la batterie. Démonter le carter en dévissant la vis de soutien, enlever la goupille D002020, enlever le pied basculant D004540 en s'aidant avec une pince à bec et le remplacer. Pour remplacer la plaquette de soudure répéter les opérations précédentes et successivement à travers l'espace normalement occupé par le pied basculant dévisser la vis D001420 et enlever la plaquette D004580 en s'aidant



avec pince à becs. Pour remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für den Austausch des Schwingfußes und der Schweißplatte wie folgt vorgehen: Den Akku aus dem Gerät herausnehmen. Das Abdeckgehäuse durch Abschrauben der Befestigungsschraube abnehmen, den Bolzen D002020 entfernen, den Schwingfuß D004540 mit Hilfe einer Zange herausnehmen und ersetzen. Für den Austausch der Schweißplatte die vorausgehenden Vorgänge wiederholen, dann über die Schwingfußstelle die Schraube D001420 abschrauben und die Schweißplatte D004580 mit Hilfe einer Zange herausziehen. Die ganze Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

E - Para sustituir el pie oscilante y la placa de soldadura, realice lo siguiente: Extraiga la batería del equipo. Retire el cárter de cobertura, desenroscando el tornillo de fijación, retire el perno D002020, extraiga el pie oscilante D004540 con la ayuda de una pinza y sustitúyalo. Para sustituir la placa de soldadura, repita las operaciones anteriores; después, mediante la sede del pie oscilante, desenrosque los tornillos D001420, deslice la placa de soldadura D004580 con la ayuda de una pinza. Para volver a montar todo, realice el procedimiento inverso.

7.4 SOSTITUZIONE LAMA / KNIFE REPLACEMENT / REMPLACEMENT DU COUTEAU / MESSER ERSETZEN / SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA

I - Per la sostituzione della lama di taglio procedere come segue: Estrarre la batteria dall'apparecchio. Togliere il carter di copertura svitando la vite di fissaggio, svitare la vite B500035, togliere il guidalama D002130 ed infine rimuovere la lama e sostituirla con una nuova. Per rimontare il tutto eseguire procedura inversa.

GB - For replace the cutter proceed as follows: Remove the battery from the tool. Remove the cover by screw, remove the screw B500035, remove the cutter guide D002130 and finally remove the cutter and replace it with a new one. To replace run in reverse order.

F - Pour remplacer le couteau effectuer les opérations suivantes: enlever la batterie, démonter le carter en dévissant la vis de soutien, dévisser la vis B500035, enlever la guide D002130 et faire glisser dehors le couteau à remplacer. Pour remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für den Austausch des Trennmessers wie folgt vorgehen: Den Akku aus dem Gerät herausnehmen. Das Abdeckgehäuse durch Abschrauben der Befestigungsschraube abnehmen, die Schraube B500035 abschrauben, die Trennmesserschiene D002130 entfernen und schließlich das Trennmesser herausnehmen und durch ein neues ersetzen. Die ganze Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

E - Para la sustitución de la cuchilla de corte, realice lo siguiente: Extraiga la batería del equipo. Retire el cárter de cobertura desenroscando el tornillo de fijación, afloje el tornillo B500035, quite la guía de la cuchilla D002130 y, finalmente, extraiga la cuchilla y sustitúyala con una nueva. Para volver a montar todo, realice el procedimiento inverso.

7.5 RESET SERVOMECCANISMO / SERVO RESET / REINITIALISATION DE LE SERVO-COMMANDE / SERVO STEUERUNG RESET / RESET SERVOMANDO :

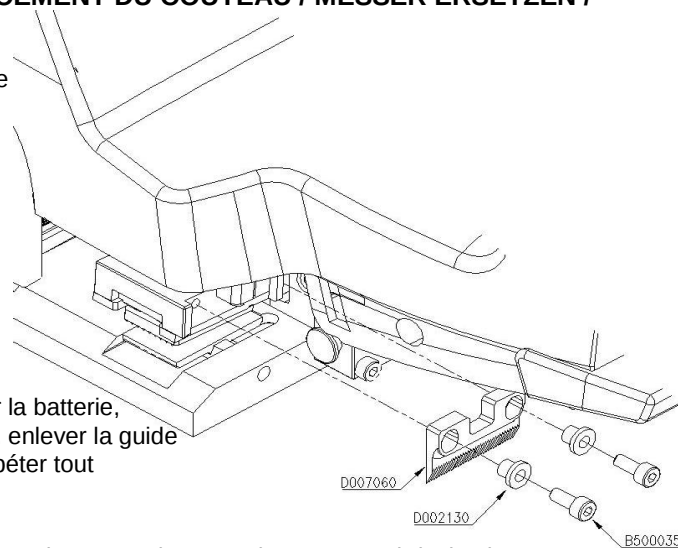
I - Se a causa di qualche problema o se durante l'operazione di saldatura il carrello dovesse rimanere abbassato ed impedire l'estrazione della macchina togliere e rimettere la batteria. Il servò tornerà nella posizione iniziale.

GB - If due to some problem or if during welding operation the foot should remain lowered and prevent the extraction of the tool, remove and reinsert the battery. The servo will return in original position.

F - Si a cause de quelque problème ou si pendant la soudure le chariot devait rester baissé, ne permettant pas l'extracton de l'outil, intervenir de cette façon:

D - Sollte während des Verschweißvorganges ein Problem auftreten, oder der Fuß des Gerätes sich nicht anheben und aus dem Band lösen läßt, dass die Extraktion des Werkzeug entfernen und neu legen Sie die Batterie. Der Servo wird in ursprüngliche Position zurück.

E - Si debido a algún problema o si durante la operación de soldadura, el pie debe remanecer rebajado y evitar la extracción de la herramienta, retire y insertar la batería. El servo volverá en su posición original.



8) RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / TROUBLESHOOTING / SOLUTION DES PROBLEMS / PROBLEMLOSUNGEN / LOCALIZACION DE AVERIAS

Inserendo la batteria e premendo il tasto 1 l'apparecchio non si attiva / After battery fitting and pressing button 1 the tool doesn't work / Après avoir inséré la batterie et pressage sur 1 l'appareil ne marche pas / Akku wird ins Gerät eingeschoben und drücken sur 1 Gerät startet nicht / Al introducir la batería y pulsando la tecla 1 el aparato no se activa

I Controllare lo stato di carica della batteria

Verificare accoppiamento contatti scheda / batteria (verificare se non si sono deformati e / o piegati) - verificare che non vi siano fili staccati

GB Check the battery contacts in the rear tool part and / or if there are disconnected wires
Check the battery charge status

F Contrôler le couplage contacts carte / batterie (contrôler s'ils ne sont pas déformés et / ou pliés) – contrôler s'il n'y a pas de fils débranchés. Contrôler l'état de charge de la batterie

D Prüfen ob Verbindungskontakte nicht verbogen oder sogar verschmutzt sind. Ladezustand des Akku's überprüfen

E Revisar acoplamiento contactos tarjeta / batería (asegúrese de que no estén deformados o doblados) – compruebe que no haya cables desconectados. Controle el estado de carga de la batería

La tensione della reggia è insufficiente / The tension of strap isn't enough / La tension du feuillard est insuffisante / Das Kunststoffband wird nicht genügend gespannt / El tensado del fleje es insuficiente

I Controllare il valore di tensione impostato

Motore di tensionamento guasto o usurato

Eventuale problema al gruppo riduttore / trasmissione meccanica

Controllare che la scheda elettronica non sia guasta

GB Check the set tension on keypad

Check if the tension motor isn't damaged or worn out

Check the gearbox

Check the electronic card

F Contrôler la valeur de tension programmée

Moteur de tensionnement en panne ou usé

Éventuel problème du groupe réducteur / transmission mécanique

Contrôler si la fiche électronique n'est pas cassée

D Eingestellter Spannwert oder Ladezustand des Akku's überprüfen. Spannmotor kann defekt oder verschleist sein

Mechanisches Problem Getriebe/Antrieb; Elektronisches Problem Platine defect

E Controle el valor de tensión configurado

Motor de tensión averiado o desgastado

Puede haber un problema en la unidad reductor / transmisión mecánica

Controle que la tarjeta electrónica no esté dañada

Il rullo di tensionamento slitta / The feedwheel slides / La roue d'entraînement glisse / Das Bandspannrolle dreht sich und beschädigt das Kunststoffband / El rodillo de tensado se desliza y deteriora el fleje

I Controllare: che il rullo o la piastrina non siano sporchi, controllare lo stato di usura dei denti, regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione.

GB Check if the feedwheel or grippers aren't dirty or damaged, adjust. Adjust the tension power.

Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application

F Contrôler: si le rouleau et la plaquette ne sont pas sales, l'état d'usure des dents, régler la valeur de tension.

Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage.

D Überprüfen ob Bandspannrolle und Bandplättchen nicht verschmutzt sind, ob Verzahnung nicht abgenutzt sind, Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung.

E Controle: que el rodillo y la plaquita no estén sucios, el estado de desgaste de los dientes, ajuste el valor de tensión. Revisar que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación.

La reggia si spezza durante il tensionamento / The strap is breaking during tension / Le feuillard se casse pendant le tensionnement / Kunststoffband zerreißt während dem Spannen / El fleje se rompe durante el tensado

I Regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Porre attenzione a spigoli taglienti nell'imballo

GB Adjust the tension force. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Pay attention at package cutting edges.

F Régler la valeur du tensionnement. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Faire attention aux bords tranchants de l'emballage.

D Eigestellter Spannwert zu groß. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt.

E Ajuste el valor de tensión. Revisar que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Preste atención a la presencia de aristas cortantes en el embalaje.

La reggia tensionata tende ad incurvarsi lateralmente; la reggia non si alloggia correttamente tra i

guidareggia; la sigillatura non è centrata nella larghezza della reggia / The tensioned strap is sideways bended; after fitting the strap the tool remaining open; the seal isn't in the middle of strap width / Le feuillard tendu tendance à se plier latéralement; le feuillard ne rentre pas dans les cliquets de guidage des feuillards; le scellage n'est pas bien centré / Das gespannte Kunststoffband rollt seitlich auf; Bleibt nicht richtig in der Bandführung; die Schweißstelle ist nicht in der Mitte des Bandes / El fleje tensado tiene a curvarse lateralmente; el fleje no se encaja correctamente entre las guías; el sellado no está centrado respecto a la anchura del fleje
I Regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Verificare la misura della reggia ed adeguare i relativi guidareggia sulla macchina e controllarne l'allineamento. GB Adjust the tension power. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Check strap size , adjust the guides. Check the alignment and if are worn out. F Régler la valeur de tension. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Contrôler les dimensions du feuillard, régler les cliquets de guidage correspondants des feuillards et contrôler leur alignement. D Zu hohe Bandspannung eingestellt. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt. Abmessungen des Kunststoffbandes überprüfen und oder Bandführung am Gerät einstellen und Fluchtung prüfen. E Ajuste el valor de tensión. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Compruebe la medida del fleje, adapte las respectivas guías en la máquina y controle su alineación.
L'apparecchio slitta in avanti durante il tensionamento / The tool goes forward during the tension / L'appareil se déplace en avant pendant le tensionnement / Das untere Band bleibt während des Spannen nicht blockiert und das Gerät bewegt sich nach vorne / El aparato se mueve hacia adelante durante el tensado.
I Verificare: se la piastrina di bloccaggio è sporca e/o usurata, la regolazione della forza di tensionamento in relazione alle caratteristiche qualitative e dimensionali della reggia. GB Check if the gripper isn't dirty or damaged. Adjust the tension value as qualities of strap F Contrôler: si la plaquette de blocage est sale et/ou usée, le réglage de la force de tensionnement par rapport au type et aux dimensions du feuillard. D Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. E Compruebe: si las plaquitas de bloqueo están sucias y/o dañadas, el ajuste de la fuerza de tensado de acuerdo a las características de calidad y dimensiones del fleje.
Segni di grippaggio della reggia / Seizing signs on strap / Signes de grippage du feuillard Kunststoffband hat Freßstellen / Señales de gripaje del fleje
I Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Temperatura ambiente eccessiva GB Try to increase the gap. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Ambient temperature too high F Vérifier si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et l'application de cerclage. La température ambiante est trop élevée. D Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. Umgebungstemperatur zu hoch. E Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Temperatura ambiente excesiva
Dopo il tensionamento la macchina tende a ritornare indietro / After tensioning, the tool comes back after tensioning / Apres le tensionnement, la machine a tendance à revenir en arrière / Probleme beim Spannen, das Gerät neigt sich zurück zu bewegen und das Kunststoffband lockert sich / Despues el tensado, la máquina tiende a regresar hacia atrás
I Probabile problema nel cuscinetto unidirezionale o nel meccanismo di bloccaggio GB Probably damaged the freewheel or the locking mechanism F Problèmes du coussinet unidirectionnel ou du mécanisme de blocage D Wahrscheinlich Kugellager defekt oder Kunststoffhalteband-einheit hat ein Problem E Puede haber un problema con el cojinete unidireccional o con el mecanismo de bloqueo
Sigillatura della reggia insufficiente; taglio della reggia superiore incompleto; taglio reggia superiore non costante anche regolando il tempo / The sealing isn't enough; the upper strap isn't completely cutted; the cutting isn't costant / Le scellage est insuffisant ; la coupe du feuillard supérieur n'est pas complète ; la coupe du feuillard supérieur n'est pas constante même si l'on règle le temps / Schweißen des Kunststoffbandes nicht ausreichend; Obere Kunststoffband wird nicht richtig abgeschnitten oder ist unregelmäßig auch wenn man die Zeit einstellt / Sellado del fleje insuficiente; corte del fleje superior incompleto; corte del fleje superior inconstante incluso tras el ajuste del tiempo
I Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato - aumentare il tempo Verificare se sono usurate o danneggiate la cesoia e/o il piedino di saldatura Verificare che il piedino di saldatura non sia sporco e/o scivola sulla reggia Verificare se con la reggia in tensione la macchina torna indietro Verificare lo stato di carica / efficienza della batteria Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi ai requisiti dell'apparecchio Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica

- GB** Check the sealing time, may be is too short, adjust it on keypad
 Check if the sealing foot and / or the cutter aren't damaged or worn out
 Check if the sealing foot isn't dirty or slides on strap
 Check if the tool come back after tensioning
 Check the battery charge / efficiency
 Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application
 Check if the sealing motor is worn out
 Check the electronic cards
- F** Contrôler et régler le temps de scellage par rapport au feuillard utilisé – augmenter le temps
 Contrôler si les cisailles et/ou le pied de soudure sont endommagés ou usés
 Contrôler si le pied de soudure est sale et/ ou s'il glisse sur le feuillard
 Contrôler si la machine revient en arrière avec le feuillard en tension
 Contrôler l'état de charge / efficacité de la batterie
 Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes aux conditions requises par l'appareil
 Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes
 Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée
- D** Die entsprechende Schweißzeit im Bezug des zu benutzenden Kunststoffbandes kontrollieren und einstellen.
 Schneidklinge auf Verschleiß oder Schaden kontrollieren und ob Schweißplättchen beschädigt oder verschmutzt ist und rutscht auf dem Kunststoffband - Wartungsarbeit vornehmen. Ladezustand des Akku's kontrollieren. Prüfen ob Kunststoffband für das Gerät geeignet ist. Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist
- E** Revise y ajuste el tiempo de sellado conforme al tipo de fleje utilizado, aumente el tiempo.
 Revise si el cortador y de la plaquita de soldadura se encuentran desgastados o deteriorados.
 Asegúrese de que la plaquita de soldadura no esté sucia y no se deslice sobre el fleje. Compruebe si la máquina regresa hacia atrás con el fleje tensado. Revise el estado de carga / eficiencia de la batería. Revise que las características del fleje cumplan con los requisitos del aparato
 Revise que no haya problemas con el motor de soldadura
 Compruebe que la tarjeta electrónica esté en buenas condiciones

Durante la sigillatura vengono tagliate entrambe le regge / During the sealing both straps are cutted / Pendant le scellage les deux feuillards sont coupés / Während der Schweißzeit werden beide Kunststoffbänder geschnitten / Durante el sellado se cortan ambos

- I** Piastrina di bloccaggio reggia sotto il piedino di saldatura sporca o usurata. Tensione eccessiva.
 Verificare che il tempo di saldatura non sia troppo lungo in base al tipo di reggia utilizzato.
- GB** Check if the gripper plate (under the sealing foot) isn't dirty or damaged (clean or replace it)
 Check if the strap is too much tensioned. Improper weld timing adjustment, may be is too long, set it.
- F** La plaquette de blocage du feuillard sous le pied de soudure est sale ou usée (la nettoyer ou remplacer).
 Contrôler si le temps de soudure n'est pas trop long par rapport au type de feuillard utilisé. Tension excessive.
- D** Das untere Bandhalteplättchen ist verschmutzt oder verschleißt. Bandspannung zu groß.
 Prüfen ob Schweißzeit zu lang im Vergleich des zu benutzenden Kunststoffbandes.
- E** La plaquita de bloqueo del fleje bajo la plaquita de soldadura está sucia o desgastada. Tensado excesivo.
 Revise que el tiempo de sellado no sea excesivo conforme al tipo de fleje utilizado.

Premendo il pulsante di saldatura non si avvia il motore / Pressing the weldin button doesn't start the motor / En appuyant sur le bouton de la soudure le moteur ne démarre pas / Durch Drücken der taste Schweißen nicht den Motor starten / Al pulsar el boton de la soldadura no se activa el motor

- I** Controllare se il pulsante non è danneggiato o scollegato.
 Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura e che i cavi siano collegati.
 Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica.
- GB** Check if the welding button is damaged or disconnected.
 Check if the sealing motor is worn out and the cables connected
 Check the electronic cards
- F** Contrôler si le bouton de la soudure est endommagé ou déconnecté.
 Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes et les câbles connectés
 Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée
- D** Prüfen Sie, ob das Schweißen Taste ist beschädigt oder getrennt.
 Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist
- E** Controle si el botón de soldadura es dañado o desconectado.
 Revise que no haya problemas con el motor de soldadura
 Compruebe que la tarjeta electrónica esté en buenas condiciones

Dopo la sigillatura non è possibile estrarre l'apparecchio e la leva di apertura richiede sforzo eccessivo / After the duty cycle is not possibile remove the tool and the opening lever is too hard to move / Après le scellage il est impossible de sortir l'appareil et le levier d'ouverture demande trop d'effort / Nach dem Schweißen läßt sich Gerät nicht von dem Band lösen und Löshebel muß man mit einer enormen Kraft betätigen / Después del sellado no es posible extraer el aparato y la palanca de apertura exige un esfuerzo excesivo

- I** Verificare se il gruppo antiritorno si sblocca e la tensione viene rilasciata (con una leggera trazione sulla leva)
 Verificare se si manifesta un indurimento nella rotazione del gruppo riduttore—rullo di tensione
 Verificare se non vi sono danneggiamenti del gruppo di sblocco e / o impedimenti meccanici
- GB** Check if the opening group is working or is locked (pull lightly the opening lever)
 Check the gearbox.
 Check if there are some defected parts into the opening group and / or mechanical obstacles

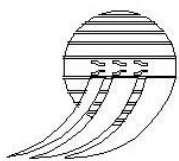
F Contrôler si le groupe anti retour est libre ou bien bloqué (appuie légèrement sur le levier) Contrôler si la rotation du groupe réducteur —rouleau de tension se fait avec une certaine difficulté Contrôler si le groupe de déblocage n'est pas endommagé ou s'il y a des problèmes mécaniques D Prüfen ob die Antirücklauf-einheit sich entsperrt und die Spannung nachläßt (durch einer leichten Zugkraft am Hebel nicht voll durch). Prüfen ob das Untersetzungsgetriebe wie auch die Spannwalze sich leicht und gleichmäßig drehen läßt. Prüfen ob nicht die ganze Entspanneinheit beschädigt oder etwas dazwischen ist. E Revise si la unidad antirretorno se desbloquea y si la tensión se libera (con una ligera tracción sobre la palanca). Compruebe si la rotación de la unidad del reductor-rodillo de tensión presenta un endurecimiento Revise que la unidad de desbloqueo no presente daños o bloqueos mecánicos
Modifica delle impostazioni di lavoro difficoltosa — i parametri non rimangono costanti o non variano modificando le impostazioni / Is difficult to adjust the work parameters, don't remain constant or don't set changing on keyboard / Il est difficile de modifier les paramètres de travail , ils ne sont pas constants et les modifications ne sont pas enregistrées sur le clavier / Die Arbeitswerte wie Spannen und Schweißzeit lassen sich nicht eingeben oder sie bleiben nicht gespeichert oder sind nicht konstant / Dificultad para modificar las configuraciones de trabajo; los parámetros no permanecen constantes o al modificarlos no varían las configuraciones
I Problemi alla tastiera di programmazione o alla scheda elettronica GB Probably there are keyboard or electronic card problems / try to replace it. F Problèmes dus au clavier de programmation ou à la carte électronique, remplacer D Die Programmierastatur oder die Platine ist defekt E Problemas con el teclado de programación o con la tarjeta electrónica
Diminuzione sensibile dei cicli di servizio con la stessa batteria / Progressive abatement of battery duty cycles / Diminution progressive des cycles de service avec la même batterie / Die Arbeitszyklen gehen mit dem selben Akku stark herunter / Reducción sensible de los ciclos de servicio con la misma batería
I Provare a ricaricare la batteria, controllare funzionamento del caricabatteria Prossimo raggiungimento del numero limite di cicli di carica (prossima sostituzione) Probabile danneggiamento delle celle interne a seguito di cadute o urti violenti Effettuare prove con altra batteria sulla stessa macchina GB Check the battery charge , try to recharge and check if the battery charger is running well. May be that the battery is going to recharge limit life May be that the internal cells are damaged or worn out due to floor falls or strong impacts Try to have other trial with different battery F Essayer de recharger la batterie, contrôler le fonctionnement du chargeur de batterie Nombre limite des cycles de charge sur le point d'être atteint (changer d'ici peu) Les cellules internes peuvent avoir été endommagées après une chute ou un choc violent Faire des essais avec une autre batterie sur la même machine D Den Akku ins Ladegerät stecken und eventuelle Anzeige des Ladegerätes beachten. Den Akku dann nochmal benutzen und Zyklen zählen. Akku kann intern durch misshandeln beschädigt sein. Neuen Akku mit dem selben Gerät benutzen. E Intente recargar la batería, controle el funcionamiento del cargador Se está alcanzando el límite de ciclos de carga (próxima sustitución) Probable daño de las celdas internas tras caídas o golpes violentos Efectuar pruebas con otras baterías en la misma máquina
Non è possibile ricaricare la batteria nel caricabatteria / The charger will not start to recharge the battery / Impossible de recharger la batterie avec le chargeur de batterie / Akku läßt sich nicht mit dem Ladegerät laden / No es posible recargar la batería en el cargador
I La batteria è danneggiata. La batteria è andata sotto il limite di scarica (30V) controllare con tester. Verificare il funzionamento del caricabatteria GB The battery is damaged. The battery tension is lower than 30V – check by electric tester Check if the charger is still running F La batterie est endommagée. La batterie se trouve en dessous de la limite de charge (30V) contrôler avec un testeur. Contrôler si le chargeur de batterie fonctionne D Akku ist defekt. Akku hat den unteren Spannungswert von 30V erreicht mit Meßgerät prüfen. Ladegerät auf Funktion prüfen. E La batería está dañada. La batería alcanzó un valor por debajo del límite de descarga (30V); controle con el multímetro. Revise el funcionamiento del cargador

9) DISTINTA RICAMBI / SPARE PARTS LIST / LISTE DES PIECES / TEILELISTE / LISTA DE RECAMBIO

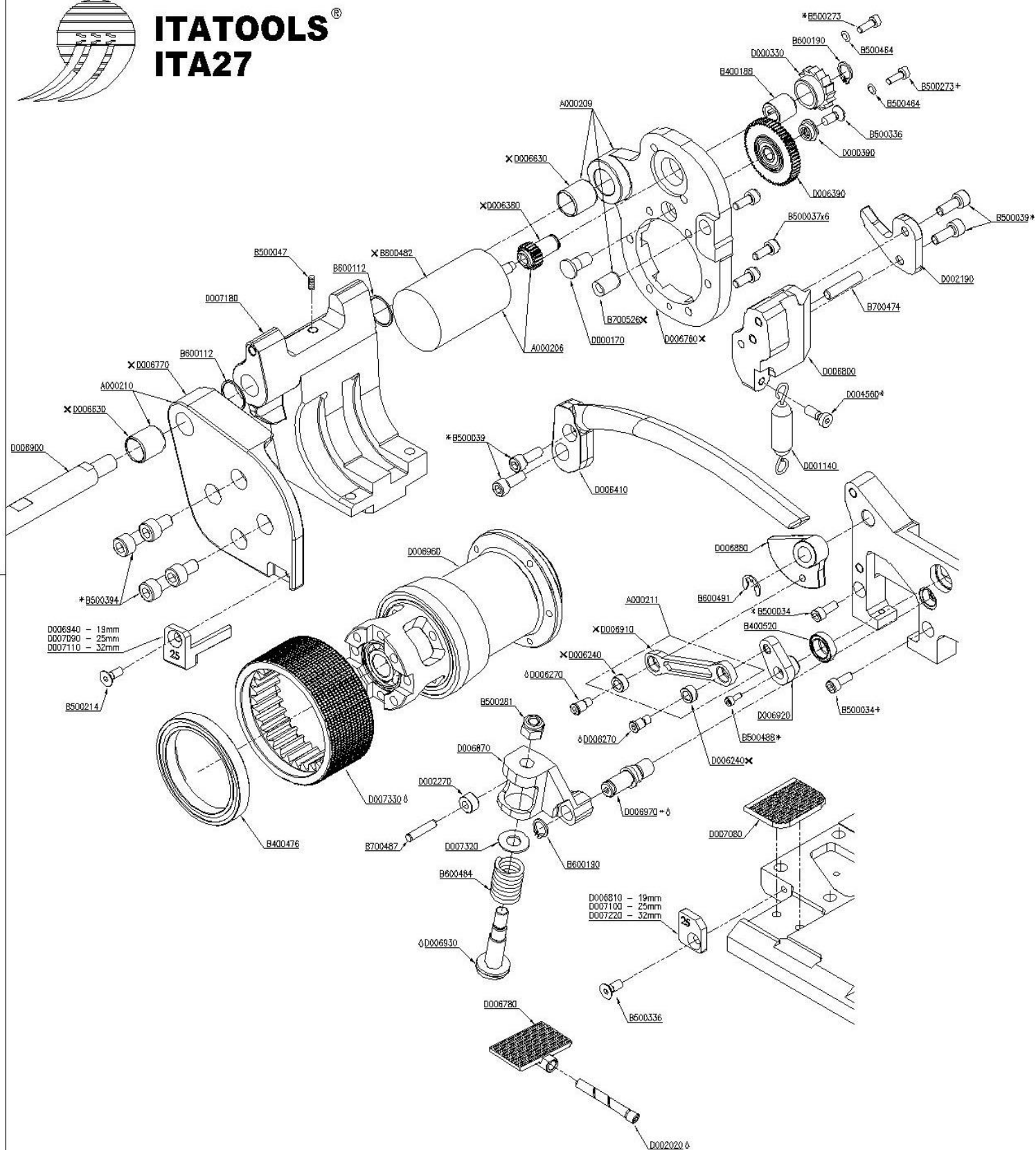
Ed. 09-18

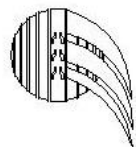
DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
ASSIEME MOTORE SALDATURA	A000205	WELDING MOTOR ASSEMBLED	1		*
ASSIEME MOTORE TENSIONE	A000206	TENSION MOTOR ASSEMBLED	1		*
ASSIEME ALBERO ECCENTRICO	A000207	EXCENTRIC SHAFT ASSEMBLED	1		
ASSIEME BIELLA SALDATURA	A000208	CONNECTING ROD ASSEMBLED	1		
ASSIEME FLANGIA MOT. TENSIONE	A000209	TENSION MOTOR FLANGE ASSEMBLED	1		
ASSIEME SUPPORTO RULLO	A000210	SUPPORT FEEDWHEEL ASSEMBLED	1		
LEVA CONNESSIONE CAMMA/SERVO	A000211	SERVO/CAM CONNECTING LEVER	1		
CUSCINETTO 6001 2RS ERI	B400008	BEARING 6001 2RS ERI	1		
RUOTA LIBERA INA HF0812	B400188	BEARING INA HF0812	1		
GUIDA A RULLINI	B400470	ROLL FLAT BEARING	1		
CUSCINETTO 61903-2BRS	B400471	BEARING 61903-2BRS	1		
CUSCINETTO 61809-ZZ C3	B400476	BEARING 61809-ZZ C3	1		
CUSCINETTO HK15/16	B400481	BEARING HK15/16	1		
CUSCINETTO SERVO H61700-2Z	B400520	SERVO BEARING H61700-2Z	1		
VITE TCEI UNC 10-24x5/8" ANSI B18.3	B500034	SCREW UNC 10x5/8"	2		
VITE TCEI M4x10 UNI5931	B500035	CYLINDER SCREW M4x10 UNI5931	2		*
VITE TCEI M5x12 UNI5931	B500036	CYLINDER SCREW M5x12 UNI5931	5		
VITE TCEI M4x8 UNI5931	B500037	CYLINDER SCREW M4x8 UNI5931	10		
VITE UNC 10-24x1/2"	B500039	SCREW UNI 10-24x1/2"	6		
VITE STEI M5x8 UNI 5925	B500047	SCREW STEI M5x8 UNI 5925	1		
VITE TCEI M3x8 UNI5931	B500068	CYLINDER SCREW M3x8 UNI5931	3		*
VITE TCEI BAS. M4X8 DIN7984	B500069	SCREW TCEI M4X8 DIN 7984	2		
RONDELLA DI SICUREZZA ZIGRINATA	B500211	WASHER	8		
VITE STEI M4X8 UNI5933	B500214	SCREW M4X8 UNI5933	1		
VITE TCEI M3X10 UNI5931	B500273	SCREW M3X10 UNI5931	2		
VITE STEI M3x8 UNI5933	B500274	SCREW M3x8 UNI5933	4		
DADO AUTOB. BASSO M6 DIN985	B500281	NUT M6 DIN985	1		
VITE STEI M4x10 UNI5933	B500336	SCREW Mx410 UNI5933	4		
VITE STEI M4X5 UNI5923	B500379	SCREW M4X5 UNI5932	3		
VITE AF. TBC. M2.9X4.5 UNI6954	B500384	SCREW AF. TBC. M2.9X4.5 UNI6954	2		
VITE TCEI M6X14 UNI5932	B500394	SCREW M6x14 UNI5932	4		
VITE 3,5 X 16 KA35	B500395	SCREW 3,5 X 16 KA35	4		
VITE TCEI UNC 1/4"x1/2" ANSI B18.3	B500407	SCREW UNC 1/4"x1/2" ANSI B18.3	9		
VITE TCEI UNC1/4-20X3/4 18.3	B500443	SCREW UNC1/4-20X3/4 18.3	2		
RONDELLA DI SICUREZZA	B500463	WASHER	11		
RONDELLA DI SICUREZZA	B500464	WASHER	2		
VITE TCEI M 2,5X10 UNI 20898	B500488	SCREW TCEI M 2,5X10 UNI 20898	1		
VITE TBEI 3,5 X 35 KA35	B500492	SCREW 3,5 X 35 KA35	2		
VITE TCEI M4x25 UNI5931	B500493	CYLINDER SCREW M4x25 UNI5931	2		
VITE TPSCR TRUCCIOLE 3X20	B500529	CHIPBOARD SCREW 3X20	4		
VITE TCEI M5x45 UNI5931	B500546	CYLINDER SCREW M5X45 UNI5931	1		
ROND. SPESS. 12X18X0.5	B600112	WASHER 12X18X0.5	2		
SEEGER EST. O8 TIPO E DIN 471	B600190	CIRCLIP D8 TYPE E DIN 471	2		
SEEGER D15 UNI 7435	B600346	CIRCLIP D15 UNI 7435	1		
SEEGER PER ALBERI RA4 UNI7434 R150	B600402	CIRCLIP RA4 UNI7434 R150	1		
MOLLA EXTRAF. G16-025 ISO10243	B600484	SPRING G16-025 ISO10243	1		
SEEGER RA6 DIN 6799 UNI 7977	B600491	CIRCLIP RA6 DIN 6799 UNI 7977	1		
SPINA CIL TMP 3X10 DIN6325 R220	B700075	PIN 3X10 DIN6325	4		
SPINA CILINDRICA 5x36 DIN6325	B700474	PIN 5X36 DIN6325	1		
SPINA CILINDRICA 4x18 ISO8734	B700487	PIN 4x18 ISO 8734	1		
SPINA CILINDRICA 6x20 UNI6364B	B700525	PIN 6x20 UNI6364B	2		
SCHEDA POTENZA	B800472	ELETRONIC POWER CARD	1		
SERVOMOTORE A6270	B800473	SERVOMOTOR A6270	1		*
BATTERIA BOSCH 36V 2.0Ah	B800477	BOSCH BATTERY 36V 2.0Ah	1		
CARICABATTERIA BOSCH 220V	B800483	BOSCH CHARGER 220V	1		
PULSANTE TENSIONE/SALDATURA	B800510	TENSION/WELDING BUTTON	2		
TASTIERA	B800515	KEYBOARD	1		
SCHEDA TASTIERA	B800531	ELETRONICS SIGNAL CARD	1		
CAVO CONNESSIONE SCHEDA/TASTIERA	B800534	POWER CARD-KEYBOARD CONN. CABLE	1		
CARICABATTERIA BOSCH 110V	B800535	BOSCH CHARGER 110V	1		
PERNO INGRANAGGIO	D000170	GEAR SHAFT	1		
RUOTA ANTIRITORNO CBTCJ	D000330	LOCKING COVER	1		
COPERTURA DI BLOCCAGGIO	D000390	WASHER	1		

DESCRIZIONE	CODICE	DESCRIPTION	Q.TA'		
MOLLA LAMA	D000620	SPRING	1		
MOLLA DI TRAZIONE	D001140	SPRING	1		
PERNO PIEDINO OSCILLANTE	D002020	WELDING FOOT PIN	1		
PERNO MOLLA LEVA APERTURA	D002080	PIN	1		
GUIDA LAMA	D002130	CUTTER GUIDE	2		
ARPIONE	D002190	HOOK	1		
ROTELLA SPINGIMOLLA	D002270	ROLLER	1		
MOLLA	D002310	SPRING	3		*
VITE SPECIALE MOLLA APERTURA	D004560	SPECIAL SCREW	1		
PERNO LEVA	D006270	PIN	2		
RUOTA LIBERA	D006390	FREE GEAR	1		
LEVA APERTURA	D006410	OPENING LEVER	1		
IMPUGNATURA	D006450	HANDLE	1		
PERNO GUIDAREGGIA POSTERIORE	D006510	REAR STRAP GUIDE PIN	1		
MOLLA	D006570	SPRING	1		
PIASTRA BLOCCA IMPUGNATURA	D006590	HANDLE LOCKER	1		
MOLLA SGANCIO BATTERIA	D006740	SPRING	1		
PIEDINO OSCILLANTE	D006780	WELDING FOOT	1	§	*
TELAIO SALDATURA LATO MOTORE	D006790	MOTOR SIDE WELDING FRAME	1		
BLOCCHETTO LEVA/ARPIONE	D006800	LEVER/HOOK SUPPORT	1		
GUIDAREGGIA ANTERIORE 19mm	D006810	FRONT STRAP GUIDE 19mm	1		
TELAIO SALDATURA INTERNO	D006820	INTERNAL WELDING FRAME	1		
CARRELLO SALDATURA	D006850	WELDING FOOT	1		
SUPPORTO CARRELLO SALDATURA	D006860	WELDING FOOT SUPPORT	1		
SUPPORTO MOLLA	D006870	SPRING SUPPORT	1		
CAMMA	D006880	PIN CAM	1		
PIASTRINA SALDATURA	D006890	WELDING PLATE	1	§	*
PERNO CENTRALE	D006900	CENTRAL PIN	1		
LEVA SERVO	D006920	SERVO LEVER	1		
PUNTALE MOLLA	D006930	SPRING PIN	1		
GUIDAREGGIA LATERALE 19mm	D006940	LATERAL STRAP GUIDE 19mm	1		
DISTANZIALE TELAI	D006950	WELDING FRAMES SPACER	1		
RIDUTTORE	D006960	GEARBOXE	1		
PERNO ROTAZIONE SUPPORTO MOLLA	D006970	SPRING SUPPORT PIN	1		
COPERTURA DESTRA	D006980	RIGHT COVER	1		
COPERTURA SINISTRA	D006990	LEFT COVER	1		
COPERTURA LAMA	D007000	BLADE COVER	1		
LEVA SGANCIO BATTERIA	D007010	RELEASE BATTERY LEVEL	1		
TAMPONE PROTEZIONE	D007020	BUFFER PROTECTION	1		
VITE PIASTRINA SALDATURA	D007030	SPECIAL SCREW WELDING PLATE	1		
PERNO CAMMA	D007040	PIN CAM	1		
CESOIA	D007060	CUTTER	1	§	*
PIASTRINA BLOCCAREGGIA	D007080	STRAPLOCKER	1	§	*
GUIDAREGGIA LATERALE 25mm	D007090	LATERAL STRAP GUIDE 25mm	1		
GUIDAREGGIA ANTERIORE 25mm	D007100	FRONT STRAP GUIDE 25mm	1		
GUIDAREGGIA LATERALE 32mm	D007110	LATERAL STRAP GUIDE 32mm	1		
GUIDAREGGIA POSTERIORE 25/32mm	D007120	REAR STRAP GUIDE 25/32mm	1		
GUIDAREGGIA POSTERIORE 19mm	D007130	REAR STRAP GUIDE 19mm	1		
BLOCCHETTO GUIDA REGGIA POSTERIORE	D007190	REAR STRAP GUIDE SUPPORT	1		
GUIDAREGGIA ANTERIORE 32mm	D007220	FRONT STRAP GUIDE 32mm	1		
PIASTRA SUPPORTO SERVO	D007230	SERVO SUPPORT	1		
FERMO CARRELLO SINISTRO	D007240	WELDING SUPPORT LOCKER SX	1		
FERMO CARRELLO DESTRO	D007250	WELDING SUPPORT LOCKER DX	1		
PERNO CARRELLO SALDATURA	D007290	WELDING FOOT PIN	1		
FLANGIA MOTORE SALDATURA	D007300	WELDING MOTOR FLANGE	1		
RONDELLA SPESSORE MOLLA	D007320	SPRING WASHER	1		
RULLO TRASCINAMENTO	D007330	FEEDWHEEL	1	§	*
BLOCCO FRONTALE TELAIO	D007370	FRONT FRAME	1		
PIASTRA BASE TELAIO	D007970	MAIN FRAME BASE	1		
COMPONENTE DESTINATO AD USURA	§	WEARING PART			
RICAMBIO CONSIGLIATO A STOCK	*	PART THAT SHOULD BE STOCKED			

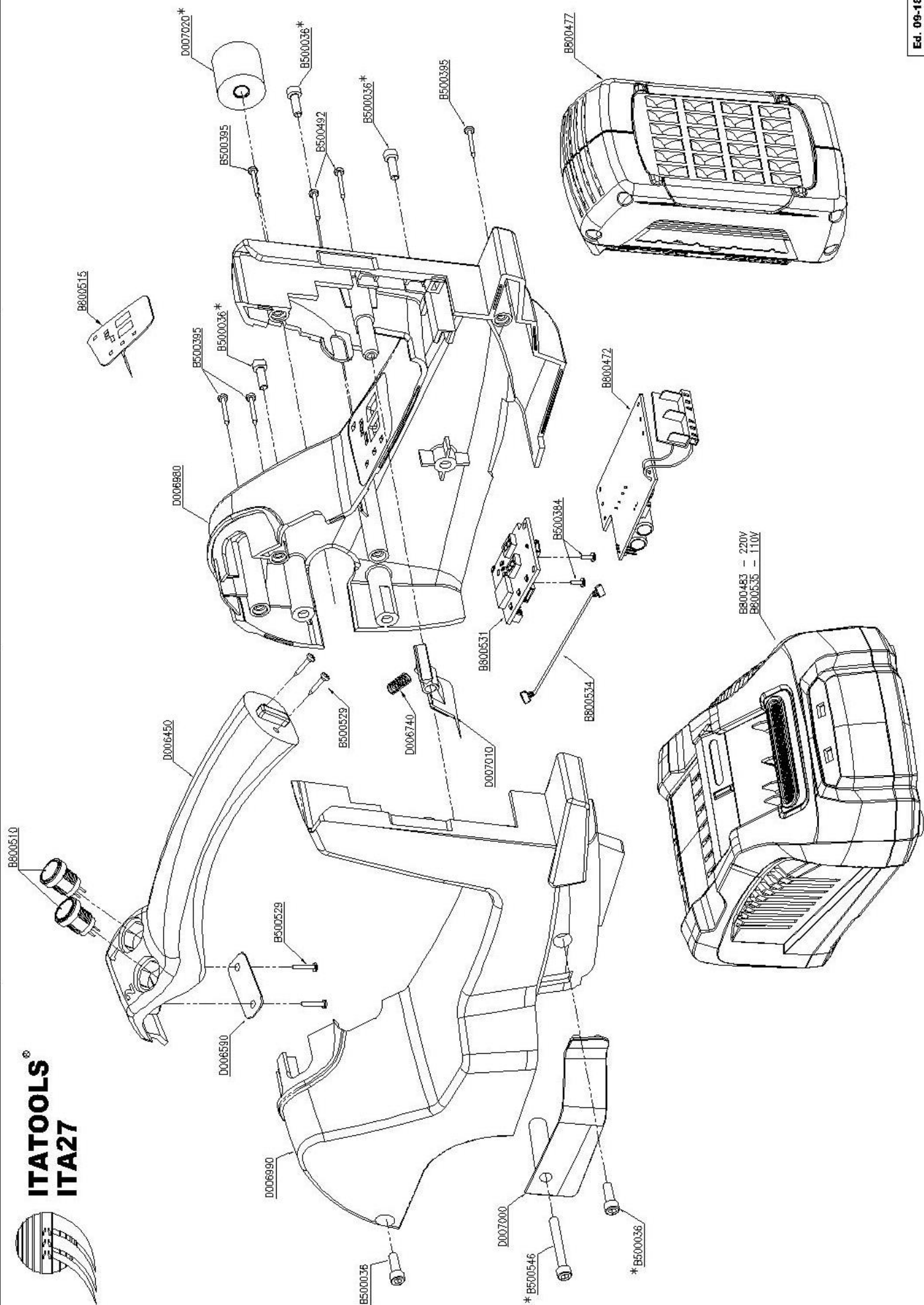


ITATOOLS®
ITA27





ITATOOLS®
ITA27



This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / CE DECLARATION OF CONFORMITY /
DECLARATION DE CONFORMITE' CE / CE-ERKLÄRUNG /
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

I - ITATOOLS Srl dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio **ITA 27**, a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai sensi della Direttiva **2006/42/CE**, nonché ai requisiti delle seguenti norme **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

GB - ITATOOLS Srl declares under own responsibility that the tool **ITA 27**, to which this declarations refers, is in conformity with **2006/42/CE**, as well as with standards **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

F - ITATOOLS Srl déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil **ITA 27** est conforme à la Directive **2006/42/CE**, ainsi qu'aux Normes **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

D - ITATOOLS Srl erklärt unter ihrer Verantwortung, dass das Gerät **ITA 27**, auf die sich diese Erklärung im Rahmen der Richtlinie in Übereinstimmung **2006/42/CE** bezieht, sowie die Anforderungen der Normen **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

E - ITATOOLS Srl declara su responsabilidad que el aparato **ITA 27**, objeto de la presente declaración, cumple con los requisitos establecidos en la Directiva **2006/42/CE**, así como con los requisitos establecidos en las siguientes normas **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety



Prodotto in Italia
Manufactured in Italy
Fabriqué en Italie
In Italien hergestellt
Fabricado en Italia

ITATOOLS s.r.l.

Via per Caronno 23 - 21040 Origgio (VA) - ITALY

Tel. +39.02.96450619 Fax +39.02.9659747 info@itatools.it - www.itatools.com